



2017



RARAMA 'ENGA NUI O TE MATAHITI

RESUMEN EJECUTIVO

**Hakaíte engá o te Tikanga Ora
tangatai a Tire nei**

Informe Anual
Situación de los Derechos
Humanos en Chile

RAPA NUI

| 12 O DICIEMBRE O TE 2017

**RESUMEN EJECUTIVO INFORME ANUAL
SITUACIÓN DE LOS DERECHOS HUMANOS
EN CHILE 2017**

©Instituto Nacional de Derechos Humanos

**Consejo del Instituto Nacional de
Derechos Humanos**

Miguel Luis Amunátegui Monckeberg
José Aylwin Oyarzún
Carolina Carrera Ferrer
Consuelo Contreras Largo
Sebastián Donoso Rodríguez
Carlos Frontaura Rivera
Debbie Guerra Maldonado
Sergio Micco Aguayo
Margarita Romero Méndez
Eduardo Saffirio Suárez

**Director Instituto Nacional
de Derechos Humanos**

Branislav Marelic Rokov

**Equipo de redacción INDH
Unidad de Estudios**

Oswaldo Torres Gutiérrez
Sebastián Del Pino Rubio
Dhayana Guzmán Gutiérrez
Alejandra Molina Millar
Marcela Molina Vergara
Marcia Núñez Catalán
Marcia Tijero Méndez

Traducción a cargo de:

Arturo Alarcón

HĀMATA INGA

INTRODUCCIÓN

Te hakaítenga nei o te Táu nei 2017 o runga o te tikanga Ora tangata i a Tire nei, he ava'i ena ki te mata íte tangata, mai te ngangata ki te Honu'i mo haka hápa'o te terenga hanga tika o te tikanga ora tangata ta'ato'a o Tire, hai rarama engā he haka topa mana'u o te ta'ato'a mea i te nga rahi o te hape, he haka kú'i-kú'i ki te nu'una'a o te INDH.

Te rarama engā nei, i angā ai hai tika o te terenga o te kupu 3° o te Lei 20.045 i haka tupu i te INDH. Pahe hare nui o te Estado Tire, hai terenga ta'e hātura ki te Estado, o 'ira hó i te rarama ingā o te Táu nei he máu i roto te rahi ra u'i engā ké o runga o te tikanga ora tangata, hai terenga o te mana'u rahi o te nu'una'a o haho, peira ana i te terenga hangā o te Henua Tire nei, mo haka ange ki te nga nu'una'a o Tire, pe hé a raua i haka tere i to raua Henua.

I te táu nei 2017, he oti ana hai haka voto ki te nga kona nui e rua o te Estado: Te Hatu Terenga nei o Tire, he te nga Hare Nui-Nui e rua o te haka Rura-Rura engā Lei (legislativo). Mai te u'i engā o te Estado haka Tere Henua tika, he ra'o e tahi haka'ou a runga o te ara mo haka púa'i te terenga hangā o te terenga a rote tere democratía, ana oho ana tika. No atu ía, he tikera mata ki te nu'una'a ta'ato'a i te ta'e rahi engā o te ngangata i voto ai mo vá'e i to raua tangata, he mau rima i te ta'e hangā mo voto ki te rahi ra tangata, he kore te reka, he engāroa te ta'e kí parautí'a o te ngangata tere a rote politika mo angā te democratía tika, he me'a nui nei he tikera mata e te nu'u o te INDH ki te matahiti raro era. Te me'e i onga he te haka tika ena o te vahi 'engā "proporcional" o te huru ápi mo voto, he me'a nei he vaha tere riva mo haka titika i te ó'o hangā maitaki o te ngangata ana tuki mo te nga honu'i Kainga, ana va'e te ngangata i te huru ápi nei.

I rote hakaterenga ápi nei he ó'o á takora e te vahi «engā pepe mo te nga víe mo te ngangata pé to'u huru a raua, i te tuki hangā voto o te ngangata Henua ana ai noho i haho i te tahi atu Henua Papaá, i te vahi «engā "proporcional", e te ha'ú'u ingā moni mo te ngangata mo haka hoki to raua moni haka páu mo te oho engā umangā (campaña) tangata mo ó'o pahe Honu'i o mo hatu Henua, he me'a nei a raua he rara ana ai ko titika ana, o he hape ana, mo haka tika riva-riva.

E tahi ra'o a mu'a apa áu i rote tikanga ora tangata, ko te haka pa'ári engā o te vaha o te nga Hare haka tere tikanga, he me'a nui te rave'a Hare tú'úra o te tikanga

El presente Informe Anual 2017 sobre la situación de los derechos humanos en Chile, se entrega a sus autoridades y a la población en general, con el objetivo de proteger y promover el ejercicio de los derechos de todos los habitantes del país, a través de la investigación y análisis de temas y situaciones que son preocupación del Consejo del Instituto Nacional de Derechos Humanos.

Este Informe se elabora cumpliendo con lo establecido en el artículo 3° de la Ley 20.045 que crea el INDH. Como institución autónoma del Estado e independiente, el presente Informe incorpora de forma plural los debates en materia de derechos humanos, tomando como base, los marcos jurídicos nacionales e internacionales que conforman el Derecho Internacional de los Derechos Humanos, permitiendo a la sociedad chilena y a quienes la componen, observarse a sí misma.

Este 2017 culmina con el proceso de renovación de dos de los poderes del Estado: Ejecutivo y Legislativo. Desde la perspectiva del Estado de Derecho, es un nuevo paso en el proceso de fortalecimiento de los mecanismos democráticos de ejercicio del poder. Aun así, se vuelve a ratificar la preocupación que genera para el Instituto la abstención que se viene produciendo entre el electorado, pues expresa de alguna forma el desinterés por los asuntos colectivos y la desconfianza ante sus representantes en organismos clave para la democracia y la protección de los derechos humanos, asunto que ya fue señalado por el INDH el año pasado. Sin embargo, se observa que la implementación del sistema electoral proporcional podría ayudar positivamente en una ampliación del ejercicio del derecho a participar en la dirección de los asuntos públicos, a través de la elección de representantes bajo este nuevo modelo.

En este proceso electoral se ha puesto en práctica la ley de cuotas de género para los cargos de elección parlamentaria, la ley del derecho a voto de chilenos en el exterior, el sistema electoral proporcional y la ley de financiamiento de las campañas electorales parlamentarias y presidencial, lo que hará necesaria su evaluación con el objetivo de perfeccionarlas si fuese necesario, para el cumplimiento de sus objetivos.

Un avance sustantivo en materia de derechos humanos ha sido el fortalecimiento de su institucionalidad con la puesta en funcionamiento de la Subsecretaría de Derechos Humanos del Ministerio de Justicia y Derechos

ora tangata o te Hare Nui haka Tika Lei, he tapura i te kupu o te Lei 20.885, i anga i te nga terenga rave'a mo haka hapa'o te tikanga ora tangata (PNDH) ta'ana tika he "he mau te rahira o te nga kupu mana'u mo haka tika he te hapa'o engā o te tikanga ora tangata, i roto i te nga matahiti e há, mai te 2018 ki te tahi atu matahiti mo haka má'o ro ai". Ki te me'a nei he oho á takora i te mana'u tika ananake o te rahi ra mana'u o te oho engā a rote Congreso, i te nga kupu haka tika Lei mo angā i te Rave'a Henua mo hapa'o te tikanga ora tangata he te ta'e totová ngangata, a rote INDH, mo raua he hakaterenga, mo há riro pahe rave'a Lei, mo tú 'u ana ki te Lei máu ena.¹

Te tahi atu me'a riva takora he te oho 'engā o te ange parautí'a he poreko mai ena mai te vananga-nanga tangata o te 2016 o te nu'una'a ta'ato'a, mai te nu'una'a o te nga Henua tumu o Tire, ki te rongō o te Mau Hatu Henua Michelle Bachelet, he nako engā o te rongō nei he tikanga ora tangata. I te rongō mo vananga-nanga ki te nu'una'a Henua tumu o Tire, he onga mai te haka má'o ingā o te u'i' engā (*consulta*) ki te nu'una'a matamúa o te Henua i te ava'e ko Octubre o te matahiti nei, o te tatake engā o te haka terenga hanga Henua mo to raua tika engā ananake ko te Hau Tire. Te rave'a nei haka tere, i ó'o ai te rahi ra 17 píere ngangata i roto i te tatake ingā, e to raua mana'u ke-ké e oho ana haha'o i rote puka ápi hakaterenga Henua Tire, ana oho pé múa ana i te matahiti ena ka o'ó mai ena. Te u'i 'engā ko tikera mata e te INDH e takora te ONU i o'ó ai pahe mata Maori, mo haha'o takora e te Tapura Nui 169 o te OIT, mo haka hátura ki te Estado Tire mo angā te u'i 'engā paúró ki te nu'una'a Henua Tumu, ana oho ana haka tere te Henua o te ta'ato'a.

Ki te roa o te nu'una'a maruhi, he paka mai ena i te nga kupu Lei 21.015 o te haha'o ingā ki te nu'u maruhi era ki te vaha angā tangata mo raua takora a rote vaha ngangata angā mo te Estado, he takora mo te nu'u haka angā e te nu'u privado, ana ai ko haka angā mai te rau (100) ngangata péhé múa. Te me'a nei he oho ingā riva mo haka paka ki te nu'una'a maruhi, ana ai ko oho á takora e te haka tano engā te a'uha'u moni ena e tahi no huru mo te ta'ato'a ananake ana angā ko to'u angā ena, mai te moni a'uha'u raro papa i te nga kupu Lei.

Mo te hope'a, he me'a haka paka i te angā engā o te hakatere haka íte ananake o te nu'u angā, mai te u'i engā mata tikera o te Hare Nui-Nui o te Here Henua o haho (RR.EE), i te haka tika angā o te Mana'u tika o te tikanga ora tangata (PNDH), he takora e te nga Empresas, he kimi ananake to raua i te terenga tika

Humanos, en virtud de la Ley 20.885, que ha elaborado el Plan Nacional de Derechos Humanos (PNDH) cuyo objetivo es "contener las prioritizaciones sectoriales e intersectoriales de políticas orientadas al respeto, promoción y protección de los derechos humanos, con un plazo de 4 años, a contar del año 2018 en el que debe comenzar su implementación". A este importante paso se suma el consenso y avance que ha tenido en el Congreso el proyecto de ley que crea el Mecanismo Nacional de Prevención contra la Tortura, y que radica en el INDH dicha responsabilidad, convirtiéndolo legalmente y en derecho doméstico como dicho mecanismo.¹

Otro elemento importante en el avance del reconocimiento de derechos ha sido la sistematización de los resultados de los diálogos realizados el 2016 con la ciudadanía en general, y con pueblos indígenas en particular, en el marco del proceso constituyente convocado por la presidenta Michelle Bachelet, los que tuvieron como un componente central, los derechos humanos. En relación a los diálogos impulsados con los pueblos indígenas, debe valorarse la culminación de la Consulta Indígena Constituyente en octubre de este año, que discutió sobre las medidas de reconocimiento constitucional y participación política efectiva. El proceso convocó a 17 mil participantes y sus conclusiones tendrán que ser incorporadas en el proyecto de una nueva Constitución Política para Chile que debe ser enviado durante el presente año legislativo. Esta consulta, que fue observada por el Instituto y del cual Naciones Unidas fue garante, se basó en la aplicación del Convenio 169 de la OIT, que obliga a los Estados a realizar consultas previas a los pueblos indígenas respecto de las medidas que les conciernen o afecten directamente.

En el ámbito de las personas con discapacidad, es destacable la aprobación de la Ley 21.015 de inclusión laboral que reserva, en el sector público y privado, empleos para el 1% de personas con discapacidad o que tengan asignación de pensión de invalidez de cualquier régimen previsional, en empresas de más de 100 trabajadores. Este es un avance significativo en el reconocimiento de la dignidad de las personas con discapacidad que permite, además, regularizar una remuneración en igualdad de condiciones con otros trabajadores en base al sueldo mínimo.

Por último, debe valorarse la elaboración y socialización, bajo la coordinación del Ministerio de Relaciones Exteriores, del Plan de Acción Nacional de Derechos

1 Hakaítenga kupu Lei 11245-17

1 Boletín Legislativo 11245-17.

mo haka hápa'o e te tikanga ora tangata mai te ONU ki te tahi atu nga nu'u, mo kimi te rave'a e tahi no mo te ta'ato'a Estado, mo haka tika te tikanga ora tangata. Ananake ko te oho enga riva te INDH, ko haka íte a rote matahiti i te vara mana'u takora ki te tahi atu huru ngaio, pahe nga poki tane, nga poki vahine he te nu'u tanga takora (TVT) i noho ai i rote nga hare hápa'o nga poki he tanga o te SENAME, ko íte ana e te nu'una'a civila, he vara tatake he noho mai ena, i te rahira ra totová he te taparahi ra nga nu'u he noho ena i roto i to raua hare haka noho nga poki, he me'a nei he tatake ena i rote nga Hare Nui haka Rura-Rura Lei i haka ó'o e te Hare Hatu Henua Máu mo tatake he raua.²

Te tahi atu nu'una'a mo haka paka te mana'u o te Hare INDH, he nu'u Mapuche o Tire, he te manana mai e te vara moto ino toto o te Kona Nui ko te Araucanía, he nga kona o muri ena takora, he i haka oho ena ki te nga Hare Háu o te Henua mo ani i te hakaterenga Lei púa'i Antiterrorista mo haka kore i te mira-mira inga o te nga hu kona, te rahi ra haka útu'a enga o te nu'u tuhi era o te haka ino kino, te ta'e tika o te nga horo enga o te nu'una'a o te Henua tumu, pe íra ana i te haka anga hanga o te muto'i ó ana oho a rote nga kona o te nu'u Matamúa, he onga mai te hape e tahi, ko te ture Henua tua'i o te nga nu'u Tumu Henua ki te Estado Tire o runga o te nohonga hape i te nga hu kona.

Te toru ía nu'una'a mo hápa'o he nu'u he vari era mai haho, mai te tahi Henua, ko raua i oho i haka rahi mai ena te matahiti ki te rua matahiti, ko raua i vari mai ena mai te Henua o te Hiva nui ko Amerika, o te nga nu'una'a toto ké, hakaterenga ké o te maramarama ké, he ai a raua te rauhuru o te re'o, ké re'o iti, te tahi ko re'o nui ena. I to raua tú 'u mai ki a Tire nei, he me'a nui mo rara, ana ai hetu ana ki nei hai hápa'o inga kore o to raua tikanga ora pahe tangata, o to raua vananga hanga inga ké, o takora o to raua huru kiri ké, o to raua hana'u inga ké o i to raua ó'o inga ki a Tire nei, hai prau titika o kore inga o to raua prau mo ó'o mai ki te Henua nei.

Te INDH, i rote nga rarama ra'e era o te matahiti o tua, i haka paka i te nga me'a hape o te nga nu'u he kí era, he ko haka íte á i to raua mana'u o runga o ra hu nu'una'a he peíra te nga vaha tano mo anga i runga i a Raua. Ki te roa vaha mo haka hápa'o te tikanga o te nga poki he nga tanga takora, haka hápa'o e te Estado Tire, te nga Honu'i Henua i haka topa te mana'u mo haha'o to raua mana'u pahe kupu haka tika Lei, te haka rava te tara mo ra anga hanga o te táu ko 2017, he takora e te rara rarama

² Te mana'u tika Lei e toru he Lei máu hápa'o enga tika orange nga poki TVT; Lei i haka Há'mani te Honu'i hápa'o nga poki, te Hare Nui haka Hápa'o nga poki; he peíra te Umanga Henua hápa'o nga poki, he takora e te Hare hakahoki nohonga tanga.

Humanos y Empresas, que tiene por objetivo implementar los Principios Rectores de Naciones Unidas en el país y que son una guía para orientar tanto a los Estados como a las empresas, en la protección y respeto de los derechos humanos. Junto a los avances anteriores, el INDH durante el año ha expresado su preocupación y priorización por ciertos grupos en condiciones de vulnerabilidad. Entre estas situaciones, una de las más complejas ha sido la situación que viven los niños, niñas y adolescentes (NNA) bajo la tutela del Estado a través del Servicio Nacional de Menores (SENAME), que se ha mantenido en el debate público tanto por los nuevos casos que dan cuenta de vulneraciones a sus derechos, como por las necesarias iniciativas legales presentadas por el Ejecutivo y que se debaten en el Parlamento.²

Otro grupo de especial preocupación para el INDH es el pueblo Mapuche y el escalamiento de la violencia en La Araucanía y áreas aledañas, que ha llevado a los principales poderes del Estado a pronunciarse en torno a la aplicación de la Ley Antiterrorista, las largas prisiones preventivas de los imputados, el cuestionamiento de las pruebas para acusar, así como los operativos policiales y la violencia en la zona, entre otras materias, más bien son síntomas de un problema subyacente: el conflicto intercultural entre el pueblo Mapuche y el Estado de Chile.

Un tercer grupo de especial preocupación es el de los inmigrantes en flujos que han crecido en los últimos años y que provienen mayoritariamente de naciones del continente, de grupos étnicos y culturas diferentes, con dialectos o idiomas distintos. Su impacto está produciendo situaciones de vulneración de derechos y de discriminación arbitraria, sea por motivos de apariencia física, origen étnico o situación migratoria.

El INDH, en anteriores Informes Anuales, ha manifestado la preocupación por las situaciones antes descritas y se han recomendado distintas medidas. En relación con los niños, niñas y adolescentes bajo custodia del Estado las autoridades han tomado diversas iniciativas tales como los mencionados proyectos de ley, el aumento del presupuesto para este objetivo durante el 2017 y un mayor rigor en la implementación y control de las normativas técnicas, iniciativas que se espera puedan revertir las condiciones de vida y la calidad de la atención que reciben; parte de esta preocupación se vuelve a tratar en este Informe.

² Estos proyectos son: ley que crea el Sistema de Garantía de Derechos a niños, niñas y adolescentes; ley que crea el Defensor de la Niñez; ley que crea la Subsecretaría de la Niñez; así como los que crean el Servicio Nacional de Protección Especializada para Niños y Niñas, y el Servicio Nacional de Reinserción Social Juvenil.

6 mata o runga o te haka hápa'o engá o te rau huru o te vaha haka tika, mo haka tano tika i te nohonga o raua, i rote hápa'o ingá tano; rahi o te nga kupu tua'i he hoki haka'ou i haka paka e te matahiti nei i runga o te rarama engá nei.

Ki te roa vaha o te nohonga o te nu'una'a o te Kona Nui o te Araucanía, he tikera mata ina ka'i ai e te tika ingá e tahi no o te rahira o te ngangata Henua mo haka tano tika e te ture nui-nui o Raua, no atu i te rangi tahanga o te me'a nui he kí era pahe "Plan Araucanía", to raua haka tika ena ina ka'i riva-riva, i te híhí engá ina ka'i haúmaru ána, ko ata iri i oho ena ki te ture ata nui-nui á. ana u'i hai mata o te tikanga ora tangata mo Raua, oíra hó i te i haka paka haka'ou i te matahiti nei e te INDH i runa i te rarama nei.

I runga o te vaha o te nu'una'a he vari era mai haho ki te Henua nei, te mana'u haka tika Lei, i haka tikera e te Hare Nui Hatu Henua (Gobierno) i rote ava'e era ko Agosto,³ he kimi era mo haka tano i te hakaterenga Lei mo te nu'u he vari era mai haho ki te Henua nei. Te vaha haka tika nei ko hóhóra era á i te matahiti 1993, he tute era te tikanga, ina ka'i riva á mo haka titika te nga kupu o te matahiti 1975. I muri ena o te nga kupu, ko apa haka tika ena i te vaha riki-riki riva mo haka áu i te roa o te oranga hakari'i tangata, he te hápí engá o te nga poki tane he vahine o te nu'u i vari mai haho, mai te tahi atu Henua, ko te me'a mo haka tika o te nga poki poreko i nei i a Tire, mo ai he riro raua pahe tangata Henua o Tire, mo ta'e papa'i i a raua pahe "nga poki o te Papa'á poreko no i a Tire". No atu i te me'a apa riva, mo te ngangata i tu'u mai ki a Tire nei, he noho ía i te korenga e tahi o te kupu Lei tika, pahe me'a kimi era i te rarama o te matahiti 2013.⁴

He me'a nui mo haka íte ki te nu'u, te tahi atu nga vaha o te tikanga ora tangata o te nu'u mata riki-riki (he nu'u ta'e rahi) oíra hó ina ka'i panha'a i to raua korenga ki te mata ora o te ngangata, hó takora ko apa haka ririva ana, o ta'e takera i to raua me'a hape hó ina ka'i engaroa i to raua ohu haka e'a mai ena. Ki te vaha nei he manana mai te Tátara Nui o te A'o A'to'a o te Tikanga Ora Tangata era o Viena i te matahiti 1993, ku ha'aki mai á pe nei é, ta'ato'a tikanga ora o te ngangata he me'a nui tika o te A'o a'to'a, he me'a nui ta'e vahi, he me'a ta'e hono ki te tahi atu kupu, he me'a nui hono ananake-nake, oíra hó "he me'a hátura mo te ngangata ta'ato'a o te A'o Nui, te tikanga ora tangata, mo hátura tahi pahe vaha nui, mo haka angá hai tika, pahe me'a nui taina, ta'ato'a kupu

3 Hakaítenga kupu Lei 11395-06

4 Hakaítenga ha'aki o te tahi rarama o te nga matahiti 2011, 2012 he 2016 he papa'i i runga

Respecto de la situación en la zona de La Araucanía se evidencia que aún no hay un consenso nacional acerca del tipo de solución que podría tener este conflicto, pues existiendo diversos anuncios tales como el "Plan Araucanía", sus resultados aún no se vislumbran, con lo que la tensión no se distiende y más bien se profundiza y extiende. Esta preocupación, así como la necesidad de abordar las causas más profundas que generan esta conflictividad desde un enfoque de derechos humanos, ha sido reiterada por diversos Informes Anuales del INDH.

En cuanto a la situación de las personas migrantes, una iniciativa legal tomada por el gobierno en el mes de agosto³ busca actualizar la legislación a la nueva realidad migratoria del país. Este intento tiene su antecedente en un proyecto de 1993 que buscó modificar sin éxito el decreto ley de 1975. Junto a esta iniciativa, se han resuelto temas específicos que han mejorado el acceso a la educación y a la salud de hijos e hijas de personas migrantes, el reconocimiento de la nacionalidad chilena a quienes han nacido en territorio nacional y que dada la situación migratoria irregular de sus progenitores eran inscritos como "hijos de extranjeros transeúntes". Si bien esto ha implicado avances en el reconocimiento de derechos a las personas que llegan a Chile, no se tiene todavía una institucionalidad robusta en la materia, como se señalara en el Informe Anual 2013.⁴

Es importante señalar que hay otros aspectos de los derechos humanos que pueden afectar a grupos de personas que en número pueden no ser significativos (las llamadas minorías), por lo que su condición de vulneración de sus derechos no logra hacerse plenamente consciente a ojos del resto de la sociedad, o porque dicha situación se le ha normalizado o simplemente no se le presta el interés que requiere. En este sentido es necesario tener presente que la Conferencia Mundial de Derechos Humanos, llevada a cabo en Viena el año 1993, señaló en su Declaración que todos los derechos humanos son universales, indivisibles, interdependientes y están relacionados entre sí, por lo que "la comunidad internacional debe tratar los derechos humanos en forma global y de manera justa y equitativa, en pie de igualdad y dándoles a todos el mismo peso" (art. 5°).

El INDH, entendiendo el carácter interdependiente e indivisible de los derechos humanos, también ha puesto

3 Boletín Legislativo 11395-06

4 Pronunciamientos similares y complementarios se encuentran también en los Informes Anuales de 2011, 2012 y 2016.

ina ko haka kore e tahi ía manga, ko to'u púa'i tahi ina he kore" (kupu 5°).

Te Hare INDH, ku ange i te tikanga ora tangata, pahe me'a nui e tahi no, pahe me'a nui ta'e vahi he hira te mata ki te nga hihi-hihi aro Mahuta (Natura) takere, kona noho tangata, ta'e áu i roto i te Henua o'one, piro, ta'e maeha—;pahe Kona i rara rarama mata e te Honu'i i te Kona hakaterenga haka ono o te Comuna o Tilti—;o te nga tanga i haka puru i rote Hare kopu; o te nu'u i haka útu'a i rote Hare Máu Aurí, ina kai tuhi e te honu'i haka tere Lei te tika o to raua hape ino, te ava'e te matahiti, i te ta'e hátí'a i te tikanga mo voto he raua; peíra ana i te ngangata puru i rote Hare Nui mo te ngangata "roro má'amá'a" te ava'e te matahiti; te ta'e tika, ta'e mó'a i anga hanga o te nga Ví'e, peíra takora i te nga poki vahine he nga poki tane i ta'e tika ki to raua huru ngangata, he riro ía raua pahe me'a nono e tahi ki to raua pohe hanga.

Ina ka'i kore te rarama hanga, he te haka topa mana'u o te roa o te vaha tikanga ora tangata o te nu'u i haka ika mamate e te raro va'e o te Estado i rote táu o te haka útu'a va'e Hau. Ki te vaha nei te hare INDH he noho he oho ki te kimi 'enga o te tahi me'a hape o te nga ika mamate, ko tatakua era á i te Nu'una'a Rarama i te haka útu'a politika, he taparahi tangata, mo rara mo kimi te nga prau i ná e te nga taparahi tangata. Ku tatakua era á i te politika o te hakatika inga o te nga ika mamate. Péhé i oho ai a múa. He te me'e tó'e ena mo haka tika, i rote i te nga táu o te hakatika engá Lei, mai te 1990-2016, i oho takora pahe kupu nui o te rarama nei.

E tahi me'a nui i o'ó i rote rarama nei, he me'a nui he kí era te ha'aki inga o ONU i rote i te Pirínga Nui o te 2015, mai te piri nui i e'a i manana mai i te tapura engá nui hai peru kaka nui "Haka Nana'i'a te A'o: te Máu Puka o te oho engá riva ono", peíra i hámata ai i te Angá'hanga o te ta'ato'a Henua o te A'o mo hono-hono mo rava'a te rivanga o te Táu Péere nei (2000-2015) i te hora nei hai vaha riva mo vara' a te rivanga o te ta'ato'a huru o te nohongá tangata e te rivanga o te A'o A'to'a noho nei. Te rave'a nui nei he ai era 17 vaha mo rava'a o te Nohonga Riva Ono Ngangata (NRON) he me'a nui e tahi no, ina e tahi mo kore, he 169 mea tute mo rava'a, ki te haka hangú nui, he ha'ú'u tahi te nga Henua, hai rahi te nga Henua ono, hai ta'e rahi te nga Henua ta'e ono. He me'a nui nei he me'a ta'e hátura engá Lei, te hare Nui Hatu o Tire he haka angá á i te rauhuru o te rivanga mo tomo ki te roa tute ena, a roto i te Umanga Nui mo haka tika ra angá i te ta'ato'a Kona o te Henua Tire, ko haka angá i te Koro Nui e tahi mo te angá nei, he Hatu máu o te angá nei he te Hare Nui o te hakaterenga politika o haho o te

su atención en las situaciones que viven las personas producto de la destrucción de la biodiversidad y el medio ambiente —como el caso de la Misión de Observación que se encuentra en desarrollo en la comuna de Tilti—; la de los adolescentes privados de libertad; la de las personas privadas de libertad que, sin haber sido condenadas a penas aflictivas o en prisión preventiva, no se les permitía ejercer el derecho a voto; también las de aquellas que residen en unidades psiquiátricas de larga estadía; sobre las discriminaciones hacia las mujeres, así como la experimentada por niños y niñas trans e intersex.

Tampoco se ha dejado de observar y analizar la situación de los derechos humanos de las víctimas de crímenes cometidos por agentes del Estado en dictadura. Al respecto, el INDH ha continuado y aumentado su política de permitir a las víctimas reconocidas por la Comisión de Prisión Política y Tortura acceder a sus documentos. Se ha hecho, además, un balance de la política de reparaciones, con los avances logrados y los desafíos aún pendientes, en el marco de la justicia transicional para el período 1990-2016, el que se presenta en un capítulo de este Informe Anual.

Un aspecto que cruza este Informe, es lo señalado por las Naciones Unidas en su Asamblea General del 2015, de cuyo acuerdo político emergió el documento "Transformar nuestro mundo: la Agenda 2030 para el desarrollo sostenible", que dio inicio a un esfuerzo internacional mancomunado similar a los Objetivos del Milenio (2000- 2015), pero esta vez con un enfoque que integra las distintas dimensiones de la vida de las personas y del planeta. Este compromiso se compone de 17 Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS) interrelacionados y 169 Metas, a las que deben contribuir los países según sus condiciones. Si bien no son jurídicamente obligatorios, el Gobierno de Chile en cumplimiento del acuerdo ha implementado un marco nacional para su diseño y ejecución a través del Consejo para la Implementación de la Agenda 2030 que preside el Ministerio de Relaciones Exteriores, y cuya Secretaría Ejecutiva está a cargo del Ministerio de Desarrollo Social.⁵

Para el INDH, la Agenda 2030 es de importancia, pues como señala la Declaración que la pone en marcha, "se inspira en los propósitos y principios de la Carta de las Naciones Unidas, incluido el pleno respeto del derecho internacional. Sus fundamentos son la Declaración Universal de Derechos Humanos, los tratados

⁵ Decreto N° 49 del Ministerio de Relaciones Exteriores, de fecha 24 de mayo de 2016.

8 A'o Nui, te tú'úra papa'i he te Hare Nui o te hakaterenga riva ono ngāngata.⁵

Mo te INDH, te mana'u tika papa'i 2030 he me'a nui, hó ki kí era te tapura nui i haka hāmata " he mana-mana o te me'a nui nei, he tumu papa o te Tapura Nui o te ONU, i muri á te hápa'o hanga te tikanga ora tangata. He papa tumu áka te Tapura Nui-Nui o te Tikanga Ora Tangata, te nga tapura ta'ato'a o te tikanga ora tangata o te A'o. Te rongó tapura e te Pirínga nui o te Táu píere, he te Tapura Papa'i e te Pirínga o te A'o Nui o te 2005. He tumu ro ía takora e te Hakaíte mai te Tikanga riva o te terenga ono".⁶ Pe nei i ana anga, ki te rivanga tangata, ki te rivanga o te A'o, ki te terenga riva ono ngāngata, ana oho ana riva te ara, mo rava'a te haúmaru, e te anga ananake-nake te hono ngāngata, e te Ha'ú'u engā o te A'to'a ngāngata o te A'o.

Pe nei máu ena, te rarama o te matahiti 2017, he ai rauhuru o te vaha mo ange e te tangata Henua o Tíre, pahe me'a púa'i ki te nu'una'a ké o nei, he tatakú atu ena, hai kaunga: 1) vara mana'u ino i a Tíre ki te rua ngāngata huru ké: haka ange te mea hape; 2) nohonga mana'u hape o te ta'e púa'i o te nga V'í'e, tahanga; 3) Me'a hape he te haka tika engā; nga poki tane, nga poki vahine, he nu'u tanga i rote pohe hanga ké-ké ki to raua huru tangata, i rote terenga hápí engā, e te oranga hakari ora; 4) Taparahi tangata, hariro engā ino ta'e tano, hariro inga ta'e pe he tangata, he ta'e haka paka hía ía raua, e toru ía kupu: i) nohonga roa-roa i rote Hare noho má'amá'a, ii) noho engā o te nga tanga tane he vahine i rote nga Hare Kopu haka tere e te Estado; e iii) Hare haka noho hakatere e te Estado mo te nga tanga, nga poki tane he vahine, he nga nu'u vara ahe i to raua tika inga nga poki; 5) He hápa'o engā o te aro Mahuta (Natura), Hurenga maire o te Henua, he tikanga ora tangata mo haka tano; 6) Hakatika engā tere Lei, he hakakí'o i te me'a hape.

Te nga kupu nei i rote rarama nei, he tuhi tika e te rahira o te ngāngata i rote Koro Nui o te INDH, i rote tatara mahana o te pirínga N° 395 o te mahana 13 o Noviembre o te 2017.⁷

5 Rongó Lei N° 49 o te Hare Nui Here A'o ta'ato'a, o te 24 o Mayo o te 2016

6 He tuhi takora, i runga o te kupu 10, hó ki ha'ú'u i te nga papa'i engā ananake i te Puka matahiti 2030 "o runga o te hakaíte Nui o Río o runga o te hápa'o engā Aro Mahuta, te Pirínga Nui o te A'o mo te oho 'enga ririva, te Pirínga Nui o te A'o o te Nohonga Ono ngāngata, te Rave'a tikanga mo nohonga Ono Ngāngata, te Papa hanga Ngāngata o Beijing, he takora te Pirínga Nui o te ONU mo te oho 'enga riva ananake a runga".

7 Te tataké engā he te tapura voto, ku papa'i a i runga i te Puka o te Koro, i te nga ava'e Octubre he Noviembre o te matahiti nei, he rava ro i te kona: www.indh.cl

internacionales de derechos humanos, la Declaración del Milenio y el Documento Final de la Cumbre Mundial 2005. Se basa asimismo en otros instrumentos, como la Declaración sobre el Derecho al Desarrollo".⁶ Así, sus acciones se enfocan en las personas, el planeta y la prosperidad, considerando que solo se alcanzarán las metas en tanto se conquiste la paz y se refuercen las alianzas y la cooperación internacional.

De esta manera, el Informe Anual 2017 contiene un conjunto de temas que afectan tanto al país en su conjunto como a grupos específicos, los que son tratados en el siguiente orden: 1) Manifestaciones de discriminación racial en Chile: un estudio de percepciones; 2) Cultura de discriminación arbitraria hacia las mujeres; 3) Realidad y desafío: niños, niñas y adolescentes trans e intersex en contextos de salud y educacionales; 4) Tortura, tratos crueles, inhumanos y degradantes, que contiene tres subcapítulos: i) Condiciones de vida en unidades psiquiátricas de larga estadía, ii) Situación de los y las adolescentes en centros de privación de libertad de administración del Estado; y iii) Centros residenciales administrados por el Estado para niñas, niños y adolescentes vulnerados en sus derechos; 5) Protección de la biodiversidad, cambio climático y derechos humanos; y 6) Justicia transicional y reparaciones.

Los capítulos contenidos en este Informe fueron aprobados en general por el Consejo del Instituto de Derechos Humanos, en su sesión N° 395 de fecha 13 de noviembre 2017.⁷

6 También señala, en su numeral 10, que ayudaron en la elaboración de esta Agenda 2030 "la Declaración de Río sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo, la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible, la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Social, el Programa de Acción de la Conferencia Internacional sobre la Población y el Desarrollo, la Plataforma de Acción de Beijing y la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo Sostenible".

7 La discusión y votación se encuentran en las actas del Consejo, de los meses de octubre y noviembre del presente año en: www.indh.cl

RARAMA HATU NUI I A TIRE NEI RARAMA O TE MATAHITI O TE TIKANGA ORA TANGATA 2017

RESUMEN EJECUTIVO INFORME ANUAL SITUACIÓN DE LOS DERECHOS HUMANOS EN CHILE 2017

Vara mana'u ino i a Tire ki te rua ngangata huru ké: haka ange te mea hape

I te roa vaha o te mana'u ino i a Tire nei i runga o te rua ngangata huru ké, he péhé te ange ra o te ngangata ena, he mau rima i te hariro engá ké ki te rua tangata huru ké, he me'a mahani mai m'ua ana, he me'a takera mata, he takora me'a ta'e haka 'e'a, he me'a manava no. Ta'e he me'a no mana'u no e tahi o te kope no e tahi, ta'e no o te mahana no e tahi (ture, moto, tatake). Te hariro engá, he ingá takora he me'e haka e'a mai roto, ana takera e Taua ki te rua kope kiri ké, kope toto ké o he kope poreko ingá ké i te Henua ké, he me'a nui hape o te mana'u i rote Hóhónu o te mana'u e ai ro te ngangata "toto maitaki" "he ngangata tingo nui" (ta'e urumanu) he me'a poreko-reko tahanga mai rote manava ta'e tika mo haka paka ía Raua, mo haka paka hía i to'ona haka 'ara, he riro ía te me'a hape nei pahe me'a tika e tahi, mo haka kape i to raua mahingo pahe Miru Hú'i Ariki, mo haka tano i to raua mana'u, i to raua ono, i to raua riri mo te rua nu'u urumanu era, mo haka tano i to raua tingo, ki te nu'u Maohi, he te urumanu toko'a, pahe nu'u o raro ki a raua, oíra hó i hariro ki te rua nu'u pahe nu'u pa'erenga era.

Te Hare INDH i ó'o ki raro ki te áka o te hariro engá ké-ké ki te rua tangata, he mo haka ange ki te ngangata te rava me'a hape o roto o te hakaterenga ía Tire nei. Mo ira i haka angá te u'i'enga e tahi i te rahira tangata Henua o te nga Kona ta'ato'a, mo haka ange i te hariro engá hangá ké-ké ki te rua nu'u, mo haka rara ki te mata o te Maori ange mo haka tika i te hakaterenga riva tano. Ko ange takora e te mana'u o te rahira nu'u Tire o haho, ana péhé á to raua mana'u o runga o to raua mana'u o te nu'u i vari mai, mai te tahi Henua, o runga o te nu'una'a matamúa o to raua kona, péhé a raua he u'i mata te rahira o te ngangata i vari mai haho, he péhé to raua kí o runga o te ani mai o te ngangata matamúa kanaka o Tire. (ana háite mai to raua u'i ingá mai haho)

Te topahanga o te u'i'enga, ko haka íte mai i te oho ingá ta'e tano o te tatara ingá ki te nu'u ké-ké, i rote rahira

Manifestaciones de discriminación racial en Chile: un estudio de percepciones

En relación a las manifestaciones del racismo en Chile y sus percepciones, se señala que el racismo es una forma de discriminación que se ha expresado de diversas formas a través de la historia, desde dimensiones estructurales como también subjetivas. No es solo un fenómeno individual de sujetos racistas, ni son hechos aislados o coyunturales. La discriminación arbitraria por motivos de raza, origen étnico o de nación, remite a ideas de "pureza" y "superioridad", generadas para justificar jerarquías culturales y "raciales", instalándose como una potente ideología que legitima y justifica la dominación y la realización de prácticas discriminatorias y violentas contra personas que encarnan orígenes y cuerpos que son ubicadas en el eslabón más bajo de las jerarquías culturales.

El INDH ahondó en la problemática de la discriminación racial y sus principales manifestaciones en Chile. Para ello realizó una encuesta nacional sobre las manifestaciones racistas en Chile, levantando información de primera fuente sobre el tema. Junto a expertos se elaboraron instrumentos, los cuales se testearon para su posterior aplicación a nivel nacional. Se conocieron las percepciones que tienen los chilenos y chilenas sobre inmigrantes y pueblos originarios en cuestiones relacionadas con las expresiones de discriminación, que viene de la mano con el rápido crecimiento de la inmigración y la mayor notoriedad que han adquirido las demandas de los pueblos indígenas en el país.

Los resultados de la encuesta manifiestan tanto una cristalización del discurso racista en algunos sectores de la sociedad, como contradicciones en las respuestas de una misma persona y diferencias en los resultados según la región. La discriminación ligada a prejuicios sobre las personas migrantes, tales como que les quitan el trabajo a los chilenos, o que colapsan los sistemas de salud y

10 nohonga ora tangata, ta'e pahe te pahono engā ki te u'i 'enga, o to'u tangata, ana ai tangata o to raua huru Hare Pūre (huru u'i Atua). Te ta'e tano o te hariro ingā kē-kē ki te rua tangata, he mau rima i te mana'u hape, pahe hiko ingā te angā o te nu'u o Tire māu, he putu-putu te ngā Ōpitara, peīra ana i te ngā Hare hápí, he ata rahi ena te pahono hape o te u'i. Te huru o te kiri, he rakutía huru kanaka, i manana mai te ngā pahono ena o te nu'u haka hariro ingā kē-kē.

Te kupu nei ko rara he haka topa te mana'u o te u'i 'enga nei, he ko haka takera mai i te hariro ingā hape kē-kē ki te rua nu'u, pahe mā'ahu ana, e'a tahanga mai rote manava ino-i te nohonga te mahana te mahana, i mūa o te aringā o te rua nu'u-ina ka'i tika ki te tatara engā o te Estado. Mo haka titika te me'a hape nei, he ai te angā panha'a o te nu'una'a o te Estado, mo haka huri ki te marama-rama tano, o noho hape te mana'u o te ngāngata he pa'ári ro ai, a roto i te manava he takora a te aringā, he haka tika te mana'u a roto a haho takora. Te tano mau he tapura-hápa'o tahi te tikangā ora o te nu'u ngāngata i vari mai, mai haho (verengā), he peīra ana o te nu'u o te mata matamūa o te ta'ato'a Henua, mo haka kore te hariro ingā kē-kē ki te rua tangata.

Nohonga mana'u hape o te ta'e púa'i o te ngā Vī'e, tahanga

Te nohonga mana'u hape o te ta'e púa'i o te ngā Vī'e, tahanga, he rara-rama ana mata'ita'i pehe'a te hakaterenga o te ngā piha o te Estado he tere nei/ he takora o te nu'una'a civila, he haka tika te mata o te Estado o runga o te terenga hangā o ra nu'u nei, mo haka rongō te rongō o te Hatu Māu, o tere hape ro. He mo rara-rama takora e te ta'ato'a me'a ino ko manana mai i rote vea papa'i, ko ai ko te vea tere ata o te Henua Tire nei.

Te nohonga mana'u hape o te ta'e púa'i o te ngā Vī'e, he ai me'a rahi te me'a hape; he rava á i te haka' ara engā mai mūa á, he noho ki te hora nei o te ta'e púa'i, o te púa'i iti kē o te ngā vī'e, he me'a ta'e tano ku pa'ári ana i rote mana'u o te ta'ato'a ngāngata, pahe me'e riva ana, ko ía i haka noho te hape nei, he riro ta'e me'a hape, kí 'ingā e tahi hó, ata hangū te ngāngata ki te ngā Vī'e.

Te nohonga mana'u hape o te ta'e púa'i o te ngā Vī'e, tahanga, he me'a vaha rahi, pahe rave'a o te angā hangā o te ngā vī'e, i te a'uha'u hangā ki te ngā vī'e ki te moni mo va'ai ki te ngāngata i to'u angā á, te huru o te angā he va'ai mo raua, te ara i va'ai mo te ngā vī'e, vaengā o runga iti era. Te a'uha'u engā moni ki te ngāngata he Hāu ro ki te moni o te ngā vī'e, hó ki to'u huru o te angā, peīra

educación, son los que se manifiestan con más fuerza. El color de piel y la presencia de rasgos indígenas, funcionan como indicadores explícitos de racismo.

El capítulo sistematiza y analiza los resultados de la encuesta, mostrando que el racismo se manifiesta tanto de forma subjetiva —en las relaciones cotidianas, cara a cara— como de forma estructural, es decir, desde las prácticas institucionales y discursos del Estado. Esta situación requiere un esfuerzo estatal y cultural para impedir una legitimación de las ideas racistas, tanto simbólica como estructuralmente. Se necesita garantizar la plena protección y goce de los derechos de las personas que han inmigrado y de las pertenecientes a pueblos originarios, para evitar la discriminación.

Cultura de discriminación arbitraria hacia las mujeres

La discriminación arbitraria hacia la mujer se analiza en las diversas manifestaciones presentes en instituciones del Estado y/o instituciones sobre las cuales el Estado debe ejercer un rol fiscalizador. También, se analizan las características que asume la discriminación hacia las mujeres en los medios de comunicación y en la publicidad de nuestro país.

Las discriminaciones hacia las mujeres tienen múltiples causas; entre las más importantes se encuentran las pautas culturales que mantienen y perpetúan la desigualdad de poder y jerarquía entre los géneros.

Estas discriminaciones arbitrarias se dan en diferentes ámbitos, como el caso del trabajo, en las brechas salariales entre hombres y mujeres que se producen indistintamente de la actividad económica en que se desempeñen las mujeres, la categoría ocupacional donde se insertan o los cargos y empleos a los que acceden. Los hombres ganan más que las mujeres para cualquier nivel de educación y en cualquier tipo de empleo. Así también, en relación con los cargos de responsabilidad, tanto en el ámbito público como privado, pues menos de un tercio (27,4%) de quienes han ocupado puestos de alta responsabilidad y/o decisión son mujeres.

Además, al momento de jubilar las mujeres también enfrentan inequidades. Estudios realizados al estado actual del sistema de capitalización individual (AFP), reconocen que las trayectorias laborales de las mujeres no permiten un mejor ahorro previsional, lo que implica situarlas en una posición desventajosa al no considerar sus condiciones específicas. El marco normativo existente no da cuenta de esta realidad.

i te hápí engá o te nga ví'e, nai roto i te haka anga hanga o te Estado he peíra o te haka anga 'enga o te nu'u Civila, he tikera te ta'e tano e tahi no parehe (27,4 %) o te nga nu'u i anga i runga i te pepe nui/o te rarahi he nga Ví'e, te rahira pepe topa mo te ngangata.

Ki te hora ko oti á te anga hanga o te nga ví'e, he moni topa mo to raua nohonga ta'e anga, he moni ta'e rava. Ko rara e te hakaterenga moni topa mo te hora rua'u, i te haputu 'enga moni a roto i te rave'a putu-putu engá moni o te nga hare Nui (AFP), he máu rima i te haputu ta'e rahi o te nga ví'e i to raua matahiti anga, o te ai a raua he haka poreko nga poki, i te hápa'o engá nga poki, i te haka ora oranga o to raua nga poki i te hora maí'u'i, ko te me'a ena peíra te tahi atu me'e riki me'e nui, he tikera te ta'e tanonga o to raua huru pahe nga ví'e ha putu-putu moni mo te hora rua'u. te rave'a hakatere nei he noho mai ena ina ka'i tano mo raua, he huri he haka tika te Lei ápi mo raua, mo haka tika te nga me'a hape.

I te roa o te oranga ora hakari, te anga hanga o te ISAPRES, e oho mai te haputu inga moni ta'e rahi, mai te tika ta'e tano o te raua rave'a hakatere, he ai te korenga o to raua oranga tika tangata, i te hihi-hihi rahi o te raua haka tere i rote anga hanga, e'ko háti'a mo noho i rote rave'a hakaterenga civila, he me'a ino he haka á'uha'u moni rahi ki te nga ví'e mo to raua oranga ora hakari hápa'o. I te me'a rave'a o te FONASA, te nu'una'a nga ví'e, he nu'u hope'a o te nohonga ta'e tano ana tiaki te kaunga haka tiaki te anga hanga o te GES, o te ai e rua maí'u'i vara ai e te nga ví'e, he me'a ino rahi mo te oranga ora nga ví'e (má'i-ino o te nga'o komari, e te má'i-ino hatu nono) (=ú'u ngaví'e), nga má'i ino nei e rua, he me'e hope'a o te ta'e horou mo rara-u'i e te nga taote mo haka ora ía raua.

Te tahi kupu, te rave'a rahi haka hariro engá ta'e tano ki te nga ví'e, ta'e no o te ai a raua nga renga, ko ía takora o te ai he raua he nu'una'a kanaka/ he takora ana ai he raua nga ví'e vari era mai haho mai te tahi atu Henua.

Mo te hope'a, te noho inga ki te mata u'i o te vaha o te Vé'a ko ía takora ki te haka paka engá o te me'a haka hó'o ki te ngangata (publicidad), peíra takora e te hakaíte Vé'a, he te tere ata mo mata'ita'i e te nu'u mo hohóra, vara haka takera ki te mata u'i o te tangata i te me'a mahani e te ngangata mo te nga ví'e he mo te ngangata, mo haka pohe no i te huru haka mahani ki a raua- te rave'a mahani...he tangata hakaké...he nga ví'e háumarú, tú'u'ura o te ngangata- mo ata haka mahani te hariro inga ké ki te nga ví'e.

En el ámbito de la salud, las prácticas realizadas por las Isapres, sumado a un déficit normativo, afectan los derechos humanos de las mujeres, particularmente al obstaculizar el acceso o permanencia en este sistema privado, a través del encarecimiento de los costos de los programas de salud. En el caso de FONASA, la población femenina es una de las más afectadas por las listas de espera GES, pues dos patologías que afectan exclusivamente a las mujeres y son consideradas de gravedad (cáncer cérvico uterino y de mamas), corresponden a las de mayor retraso en la atención.

Por otra parte, la situación de discriminación múltiple de la que son objeto las mujeres, no solo por su condición de género, sino también vinculada a su origen étnico y/o nacional, resulta una cuestión preocupante. Este es el caso de las mujeres indígenas y migrantes.

Finalmente, con relación a los medios de comunicación y la publicidad, a través de muchos de los contenidos de las noticias y los programas de entretenimiento, se reproduce aquello que la sociedad espera de mujeres y varones —específicamente estereotipos que reproducen la subordinación de la mujer y reafirman la centralidad de sus roles domésticos— lo que legitima la discriminación.

Me'a hape he te haka tika enga; nga poki tane, nga poki vahine, he nu'u tanga i rote pohe hanga ké-ké ki to raua huru tangata, i rote terenga hápí enga, e te oranga hakari ora

Ki te nga matahiti raro era, ko hakaíte ai ki te mata tangata te rahira o te me'a nga poki he tanga takora, o to raua pohe hanga ké-ké o to raua huru tangata, nga nu'u nei ko haka hariro inga ta'e áu, o te ai o raua te huru ké o to raua hakari, to raua pohe hanga ké ki to raua huru hakari, i rote nga hare Ópitara he i rote nga Hare Hápi. Ki te roa nei, te kupu ko rara-rarama á e te nohongá i rote rave'a haka terenga Lei mo haka tano ro ki te hakaterenga Lei o te nga Henua pá'apá'a, mo rave'a nohongá o te nga nu'u i pohe hanga ké-ké ki to raua huru hakari.

He onga ki te tataka inga mana'u hóhónu nui, mana'u hakaterenga politika, he mana'u o te hakaterenga o to raua Atua, te noho enga hape o te hariro inga ké-ké i runga o te nga poki tane, nga poki vahine, he te nu'u tanga i pohe hanga ké ki to raua huru hakari, he me'a vara u'i mata mo te hare INDH, he takora mo te nga hare haka hápa'o te tikanga ora tangata ta'ato'a o te ONU. Oíra hó, ki te roa o te rara-rarama hakaíte i te Estado Tíre, o runga o te nga rave'a hakaterene nei i te 2015, ki te mata ora o te nu'u o te Koro haka hápa'o te tikanga ora o te nga poki (TVT), ko haka íte mai ki mata te nga hape nei, ko" vara anga ta'e áu, he hakaterenga hape, he te haka ino inga [...] ki te nga poki pohe hanga ké, pohe hanga ki te nga huru a rarua, nga nu'u i huri i to raua huru, hó takora ki te nu'u i hanga tahi te ta'ato'a huru" (kaunga 24). Ko ki era takora i te vara haka me'e-me'e ino, i rote nga aro hare hápi, ki te nui mau he haka mangá ino ki te nu'una'a "rá'e-rá'e" he takora ki te nu'u huri i to raua huru hakari poreko (kaunga 40).

I runga i te Henua Tíre nei, te nga poki huri huru poreko, nai roto te hakaterenga haka oranga ora hakari, peíra ana i te hakaterenga hare hápi, i te ta'e rangi i te ingo'a vara mahani e te nga hoa here, ta'e ki te ingo'a papa'i no i runga o te nga prau Henua. I te roa vaha nei te Hare Nui Hakaterenga Hápa'o Oranga Ora (Minsal) ko anga á te rauhuru o te rave'a mo haka tika i te hariro enga mo te nga nu'u pohe hanga ké, ana rangi ai to raua ingo'a mahani "nape" he raua máu ena, hai huru ngangata i hanga he raua, he me'a nei ina ka'i tika paúró te mahana, o te ta'e haka mahani tahi ki te nu'u anga i rote nga Hare Nui. Ki te me'a vara mahani i rote nga Hare Hápi rauhuru, he tikera ena i te hakare'e hokotahi ena ki te nga poki pohe huru ké, he hariro inga ino ta'e pahe tangata, he haka mangá ino; nu'u rahi i ta'e áu i roto i te nga kona Hare Hápi, o te hariro ía raua pahe nono ké, o te ai i to raua pahe hanga ké.

Realidad y desafío: niños, niñas y adolescentes trans e intersex en contextos de salud y educacionales

En los últimos años se han dado a conocer diversos casos en que niños, niñas y adolescentes trans e intersex habrían sido discriminados o sometidos a tratamientos degradantes en razón de su expresión corporal o características sexuales, en contextos de salud y educacionales. En este sentido, el capítulo analiza el estatus jurídico internacional y la situación que viven las personas trans e intersex.

Más allá de la controversia filosófica, política o religiosa en relación al tema, la situación de discriminación y violencia a la que se encuentran expuestos los niños, niñas y adolescentes trans e intersex ha sido motivo de preocupación del INDH y para diversos órganos de derechos humanos del sistema de Naciones Unidas. Es así que, en el contexto del informe de cumplimiento rendido por el Estado de Chile en 2015 ante el Comité de los Derechos del Niño, este manifestó su preocupación "por la persistencia de actitudes y prácticas discriminatorias [...] y actitudes negativas respecto a los niños homosexuales, bisexuales, transgénero e intersex" (párr. 24). También expresó su "profunda preocupación por los altos niveles de violencia en los entornos educativos, en particular de actos de intimidación homofóbica y transfóbica" (párr. 40).

En nuestro país, la infancia trans, tanto en contextos de prestaciones de salud como en ámbitos educacionales, resulta expuesta a que no se respete el nombre social con el cual se identifican las personas. En este sentido, a pesar de que el Ministerio de Salud ha elaborado instrumentos orientados a que las personas trans siempre sean tratadas conforme a su nombre y género sociales, esto no siempre se verifica, puesto que los instrumentos indicados no son suficientemente conocidos por los funcionarios de la red pública de salud. En lo que respecta a la situación en escuelas y colegios, se constata que los niños, niñas y adolescentes trans pueden ser aislados, discriminados y acosados; muchos de ellos perciben su escuela como un ambiente hostil ante su identidad.

La situación de los niños, niñas y adolescentes intersex, aunque más inadvertida, no es menos compleja que la realidad trans. La comunidad médica ha considerado a las variaciones biológicas propias de la intersexualidad como "producto de programas de desarrollo defectuosos, desordenados, incompletos, patológicos y anormales" (Jorge, 2011, p. 253).⁸ Por esta razón, es que

⁸ Jorge, Juan (septiembre-diciembre, 2011). Lecciones médicas sobre la variante sexual: los hermafroditas del siglo XVI y los intersexuales del

Te noho inga o te nga poki tane, vahine he tanga (TVT) o te huru kai tika i to raua pohe inga mau, ta'e ko to'ona hakari, he me'a hihi-hihi e tahi, ta'e me'a iti. Te rahira Piringa Nga taote, i haka e'a i to raua ite o te papahanga hape o te veku-veku-ora tangata, pe nei e "pahe hana'u papa-engata hape o te terenga roto o te hakari, papa-engata ta'e oti, papa-engata ino he me'a ta'e tano" (Jorge, 2011, kaka 253).⁸ Oira ho i te "terenga inga o te haka tere o te nga Taote, he me'a ina ka'i tano, mo ta'e rara-rarama mai te hora i hamata i te terenga hape nei, mo tano mo hore-taote mo haka tano i to rua hakari ki te pohe hanga tika o te nga poki [ki te nu'u pohe hanga ke]" (Carrillo, 2005, kaka 54).⁹

Mai te nga matahiti ra'e, te ngangata pohe hanga ke ki to raua hakari, he hore-taote mai i roto i te nga Opitara, te nga hore inga o te nga Taote, he me'a ta'e hoki haka'ou a tua, ana ai ko kimi ana mo haka titika i te roto ngangata, "mo haka tano ki te terenga hanga hakari riva". He me'a nei ina ka'i tika ki te mana'u o hu nga nu'u era ko raua te nga ika hore, i papa era i roto i to raua Piringa politika, ina kai pe ki te nga hore-taote era, he ki mo raua he "hamore", he ki era to raua hakari he me'a ta'e hihi-hihi tahanga, mo haka titika; he tiaki iti ana pa'ari iti mo ange ana he raua i te huru hanga tano mo raua, mo te toenga orange o raua, he mana'u riva-riva he raua ki to raua me'e hanga tika, i ra hora he hatia iho. Te tahi nu'una'a Matua he nga Taote takora i mana'u era e tahi rave'a ke, he ki era ki te nga poki i ai era i te ma'i "hiperplasia suprarrenal congenita" (ma'i huru ke o te tau'a makoi-koi) (HSC), ta'e me ma'u'i o te o te ngangata ina ka'i tika i to'ona huru, he ani era mo hore ro ai i te hora nga poki no ina e'ko tiaki matahiti rahi, mo kore i to raua ara ta'e tano huru ke, mo haka kore i to raua mama'e roto o te hakari, o to raua Hohonu mana'u ana hape ana oho ena a roto.

He me'a nei he me'a hihi-hihi. Me'e rahi te rave'a i roto, te Estado he ai ro te rongu mo anga ana hapa'o riva-riva te tikanga ora o te nga poki tane, he nga poki vahine he tanga (TVT) he ai to raua huru pohe hanga ke-ke ki to raua huru hakari, ina ka'i ahe i to raua tikanga, i te ta'ato'a huru rave'a hakatere pahe tangata mau, mo ta'e hariro inga ke pahe nga poki, i te roa nui e rua, i rote terenga hare haka orange ora nga poki, he peira ana i te terenga hare Hapi.

"los protocolos médicos estandarizados se basan en un diagnóstico lo más temprano posible a fin de realizarle una cirugía temprana en la infancia [a las personas intersex]" (Carrillo, 2005, p. 54).⁹

Desde una edad temprana, las personas intersex son sometidas a intervenciones quirúrgicas irreversibles que tienen por objeto adecuar sus órganos sexuales a estándares considerados "aceptables". Por el contrario, las personas intersex organizadas políticamente rechazan las intervenciones quirúrgicas, considerándolas como una "mutilación". Señalan que la morfología de sus cuerpos no es producto de un desorden que pueda o deba ser corregido; al menos hasta una edad en que la persona intersex pueda manifestar su consentimiento. Otro sector de padres y médicos sostienen la posición que las niñas con hiperplasia suprarrenal congénita (HSC), no poseen ambigüedad de género y demandan que se les intervenga tempranamente para evitar problemas físicos y psicológicos futuros.

Sin dejar de considerar la complejidad planteada, el Estado debe adoptar las medidas necesarias para asegurar que los niños, niñas y adolescentes trans e intersex ejerzan sus derechos sin discriminación en todos los ámbitos, especialmente en materias tan relevantes en la niñez, como la salud y la educación.

8 Jorge Juan (septiembre-diciembre, 2011). Hapi engata Taote o runga o te Hurenga tino arurua (hermafroditas) o te tau nui XVI *Cuicuilco*, kaka. 18, tuki. 52: 251-272. mo ta'io he rava ro i: <http://www.redalyc.org/pdf/351/35124304014.pdf>

9 Carrillo, Salvador (2005). Huri engata tino arurua, raro ta'e hange-hange. *MediSur*, vol. 3, núm 5: 54-58. Disponible en: <http://www.redalyc.org/pdf/1800/180019795010.pdf>

siglo XXI. *Cuicuilco*, vol. 18, núm. 52: 251-272. Disponible en: <http://www.redalyc.org/pdf/351/35124304014.pdf>

9 Carrillo, Salvador (2005). Estados intersexuales. Genitales ambiguos. *MediSur*, vol. 3, núm 5: 54-58. Disponible en: <http://www.redalyc.org/pdf/1800/180019795010.pdf>

Taparahi Tangata, Hariro engā kino tā'e tano, Hariro ingā tā'e pe he tangata

I rote kupu nei, he rara-rara te me'a ino, taparahi kino tangata, hariro ingā urumanu tā'e pahe tangata mo te ngā vaha e toru o te nohonga ngangata haka hápa'o era u'i mata e te Estado. Mo te me'a nei, ko tuhi era te huru e toru o te terenga nei, mai te tikera mata o te ngā kupu Lei Papa'á, he te ngā kupu Lei Tire máu, ki haka útu'a te taparahi tangata, he te hariro ingā hape, he takora te ngā hape o te ngā Hare haka noho ki te ngangata má'i roro, ngangata roro tā'e tika i to'ona hakaterenga, te ava'e te ava'e te matahiti, hu kona era i nape CIP-CRC he CREAD o te Estado te ngā kona e toru.

Huru nohonga ora roa-roa i rote ngā Hare hápa'o Nu'u Má'i-ro-ro-Hihi

He me'a íte, te ngangata maruhi ino, he nu'una'a vara toto'vá mai múa ana. Kau atu te táu he "ná he puru" mai te mata o te ngangata, hai ka mataki i te rahi kona mo haka-ná mo piko to raua oranga noho, ina ka'i ava'i te rango mahatu tangata he ina ka'i va'ai te me'e apa riva mo to raua oranga tangata apa áu. Te me'a nui o te ngangata maruhi má'i roro tā'e tere tika, he me'a taparahi, mo haka puru i rote ngā hare puru, he me'a ino rava nui, ka'i tika ki te nohonga tano.

I rote rarama o te matahiti 2017, he rara nui e te nohonga hape o te ngangata maruhi roro tā'e tere tika, vara noho i rote ngā hare noho roa-roa, i te rahira hare o te Hare Nui Hápa'o Oranga. He noho mai ena, te rave'a nui o te hakaterenga Henua o te vaha hápa'o te nu'u má'i roro tā'e tika, he te nu'una'a rave má'i roro mo te matahiti péhé múa i ai era i te terenga ké, he haka noho i te ngangata ki muri ki te mata tangata, ina e'ko haka piko haka'ou. Te puta o te terenga nei ápi, he haka noho pahe ngangata i rote nu'u ta'ato'a ananake-nake, mo kimi to raua oranga i muri i to raua húa'ai, mo va'ai takora i to raua me'e haka ripó'u tangata, he mo hátura takora i to raua tikanga ora pahe tangata. No atu te ngā me'a nei, i rote ngā rahi ra kona pahe Ópitara he tó'e no á e te tangata roro maruhi, ina ka'i tano mo noho hokotahi, ko te iti ko te nui. He ai roa takora te ngā Hare Civila haka hápa'o ngangata má'i roro, hai ha'ú'u moni o te Fisco, ra ngā Hare he haka noho i roto te rahira ngā V'í'e no, i haka ma'u mai te ngā Ópitara o te Estado, ki rote ngā hare mo haka hápa'o he raua, he ngā v'í'e no mo noho i roto.

Te nohonga hokotahi era o múa ana, ha'aki atu ena, he me'a tā'e tano ana, mo tikera mata i te vara toto'vá he i te hariro engā rake-rake. Oíra hó i ata tano mo tikera

Tortura, tratos crueles, inhumanos y degradantes

En esta sección se realiza un análisis desde la perspectiva de la tortura, tratos crueles, inhumanos y degradantes para tres tipos de recintos en que las personas están bajo custodia directa del Estado. Para esto, se provee una definición de estas categorías según las normas internacionales y la ley chilena que penaliza la tortura y los malos tratos, para luego analizar los centros psiquiátricos de larga estadía, los CIP-CRC y CREAD a cargo del Estado.

Condiciones de vida en unidades psiquiátricas de larga estadía

Como se sabe, las personas con discapacidad son un grupo históricamente vulnerado. Durante décadas se les apartó de la sociedad y se crearon espacios particulares para que desarrollaran sus vidas, sin que se les otorgaran los apoyos y servicios necesarios conforme a sus necesidades. El caso de las personas con discapacidad mental institucionalizadas en centros cerrados es paradigmático en este sentido.

El Informe Anual 2017 aborda en particular la situación de aquellas personas con discapacidad mental que están en unidades de larga estadía de la red pública de salud. En la actualidad, el Plan Nacional de Salud Mental y Psiquiatría contempla en su diseño la inserción en la vida social de las personas con discapacidad mental y no su segregación. Esto se debe a que el Plan está sustentado en los principios de la rehabilitación comunitaria, que promueve la inclusión social y la atención conforme a las necesidades de las personas, en un marco de respeto a sus derechos. Sin perjuicio de ello, en los hospitales psiquiátricos de la red pública aún existen unidades de larga estadía, es decir, espacios donde están institucionalizadas personas con discapacidad mental que presentan altos niveles de dependencia. Además, existe una clínica privada que es financiada con recursos fiscales, a la que son derivadas desde la red pública de salud mental solo mujeres.

La situación de aislamiento antes referida se constituye en un factor de riesgo y mayor exposición a abusos y maltrato, por lo que se consideró necesario constatar las condiciones de vida en que se encuentran las personas con discapacidad mental que están internadas en las unidades de larga estadía de los hospitales psiquiátricos públicos y de la clínica privada mencionada. Para esto se diseñaron distintos instrumentos que fueron aplicados en estos establecimientos.

mata mo ange ro ai i te nohongā apa riva o te ngangata mā'i roro ta'e tere tika, he haka noho i rote nga hare haka nono nu'u mā'i roro, mai te nga hare Ōpitara o te Estado ki te nga hū hare Civila haka noho ngangata mā'i roro. Mo íra hó he haka tika o te terenga nei ápi ko ía ko te rahira kupu mo te hápa'o hanga riva i rote nga kona nei e rua.

I rote nga me'a nui i rava'a ai, i rote e toru ía kona nei o te nga hare e há, he ko ó'o inga no á e te nu'u ki roto, he nu'u mā'i roro, no atu te haka kore hía ra me'e tua'i. I máu rima takora i te rahira 22 ngangata i tano riva ai mo e'a ro ai mai rote nga hare haka noho ngangata mā'i roro, he nu'u nei ku ora era á, hó kí ina ka'i riva mo haka e'a, o te korenga o to raua húa'ai mo hokorua ía raua i haho, ko ía ko te piha kore o te nga hare "mahingo te Estado, mo haka pupa ía raua i roto, kona kore hía, ina ka'i rahi.

I te roa vaha hariro inga ngangata o roto, he te nohongā hápa'o o roto, he tikera mata he me'a nei he me'e apa riva atu. Ko ía ra, he takera te nga rahira o te nu'u vara-vara, ina ka'i ripó'u, he me'a nei he me'a mo haka veveri i a Tátou, hó ki he ai ro te ahe inga ki te tangata o to raua tikanga ora tangata o te ngangata mā'i roro ta'e tika, noho ana i roto.

Mo haka tano ki te me'a hóhóra nei, he me'a nui mo haka tika horou e te Estado mo haka kore te nga kona haka noho tangata te nohongā roa-roa, ku hakatere e te nu'u civila, mo te ngangata maruhi mā'i roro, he takora mo a 'ava'i te rivanga moni mo haka tere e te nga kona hare vara haka hápa'o ngangata, he takora mo haka tika ro ai te nga rave'a kupu tika mo hápa'o riva-riva ki te ngangata hápa'o i roto pahe tangata.

Hare haka noho hakatere e te Estado mo te nga tanga, nga poki tane he vahine, he nga nu'u vara ahe i to raua tika inga nga poki

Te tahi kupu rave'a i rote rara-rarama nei o te matahiti, he te ma'u rima e te nga ahe hape o te hakaterenga, i rote nga hare haka hū'e nga poki he tanga takora, he takora e te nga hare haka puru tanga he te nga Ure ananake ko te nga Uka—he kí era hare haka noho nga tanga he te nga pungā iti (CIP-CRC)—te nga hare nei he haka tere e te Estado, hai rima o te SENAME, hai nga muto'i o te Nu'una'a Muto'i o te nga Hare A'uari'o Puru engā Tangata, a rarua nga manga nei, he raro va'e o Hare Nui Hakatere Tika Lei, me'e he Hápa'o Tikanga Ora Tangata. I roto i te nga kona nei a rarua, he haka hū'e i te nga tanga mai te 14 matahiti, ko raua i haka útu'a e te nga Maori haka tere Lei, i haka puru ro ai táu iti ko táu

Entre los hallazgos más relevantes, en tres de estos cuatro establecimientos siguen ingresando personas con discapacidad mental, a pesar de que ya no debería suceder. También se evidenció que un total de 22 de estas personas podrían egresar de las unidades, pero aquello no es posible puesto que carecen de redes de apoyo familiar o porque los dispositivos comunitarios creados por el Estado, como residencias y hogares protegidos, no cuentan con plazas suficientes.

En lo que respecta a formas de trato y condiciones de vida, se constató que en general estas son buenas. No obstante, también se recogió evidencia de casos particulares que resultan preocupantes por encontrarse comprometido algún derecho de las personas con discapacidad mental.

En virtud de lo expuesto, se hace necesario que el Estado acelere el cese definitivo de las unidades de larga estadía para personas con discapacidad mental y comprometa los recursos necesarios para extender el número de plazas en residencias y hogares protegidos, y se adopten las medidas indispensables para proteger los derechos de estas personas.

Situación de los y las adolescentes en centros de privación de libertad de administración del Estado

Otro tema tratado en este Informe Anual es la detección de prácticas o formas de funcionamiento vulneratorias de derechos, dentro de los Centros de detención y reclusión para adolescentes y jóvenes —los Centros de Internación Provisoria y de Régimen Cerrado (CIP-CRC)—, los cuales son de administración directa del Estado, por medio del SENAME, con intervención de Gendarmería de Chile, ambos organismos dependientes del Ministerio de Justicia y Derechos Humanos. En estos Centros se encuentran reclusos adolescentes desde los 14 años, respecto de los que se ha dictado una orden de internación provisoria o una sentencia condenatoria de internación en régimen cerrado, en el marco de la Ley 20.084 de Responsabilidad Penal Adolescente.

El estudio exploratorio realizado por parte del INDH abordó los 18 CIP-CRC existente en el país, los que fueron visitados de manera simultánea y sin previo aviso. Se encuestó a 98 adolescentes, y a todos los jefes/as de Destacamento de Gendarmería y directores/as de Centro del SENAME, buscando la detección de prácticas o formas de funcionamiento que directa o indirectamente pudieran constituir tortura o malos tratos.

La información levantada en este estudio exploratorio, permitió alertar sobre la naturalización transversal de

nui, ko fa ko te haka puru i rote nga hare nei, ki te tika o te ruru kupu o te Lei 20.084 he rongō haka útū'a mo te nga Repa ahe Lei.

Te rarama mata u'i nei, i rarama mata nei e te INDH, he u'i mata tahi i te 18 nga Hare CIP-CRC i rote roa Henua Tire nei ta'ato'a, nga me'a hare nei i uru tahi ki roto, ina ka'i ha'aki he teki-tekinga tahi e tahi no mahana. He rara ui ki te nga Tanga ta'ato'a o roto, ko te rahira 98, peira ki te nga kape hatu Muto'i ta'ato'a haka tere Hare, he peira ki te Hatu hakatere hare o te SENAME, nga vi'e he ngangata, i te kimi inga o te me'a hape nui, haka útū'a tahanga, he te tahi atu me'a hape hakatere, ta'ato'a me'a nui me'a iti i kimi ai.

Te me'a ta'ato'a i mau rima ai, i papa'i tahi ai i rote i te rara-rarama nei, i mau rima ai te haka veveri nui e tahi mo te ta'ato'a, te vara hakaterenga hape i roto i te nga Hare, o te ahe tikanga ora nga tanga pahe me'e ta'e hape, mai te ngangata hápa'o nga tanga ki te nga vi'e haka hápa'o e te SENAME ki te nga tanga hú'e ana i roto, peira ana i te nga hape o te nga Muto'i a'uari'o Hare. O te me'a nei i haka tikera maeha mata, i te hariro engā hanga o te nga kona rahi nei, te hakaterenga pahe hare haka Puru tangata pa'ári (Hare Kopu), ai hó i te me'a hape nui, ina ka'i hakatere pahe nga hare hué nga tanga, ina ka'i tika hía ki te nga rave'a kupu tano mo haka tere i rote nga Hare Hué o te CIP-CRC. Te me'a vara hape ino he tikera ena, he vara pamu ki te nga tanga hai "Ma'ahu-haka téhi" o te oporo *pimienta*, he takora i te vara "*haka patu tahi te kahu*" o te nga tanga o roto. Te me'a nui nei hape i tikera ena, he ta'e mó'a i to raua tikanga ora tanga, ana ai haka mahani i te vara ahe ena, he vari a te ara ta'e tano tika ana haka mahani i te hakaterenga ino i runga i te nga Tanga, he ahe ro i to raua tikanga ora tanga.

I máu rima ai takora, i te ta'e tano máu o te nga Hare i rara ai, he kore te me'a rahi mo te nohongā tano o te nu'u noho i roto o te nga Uka i rote haka terenga riva o to raua tikanga ora. He me'a nei he me'e íte, ka'i tano hía te nga piha mo noho te nga Uka o roto, he me'a vara haka hápa'o e te kupu *he vá'u* o te hakaterenga tika mo te nga hare haka hué nga Uka i rote rahira kupu mo haka hápa'o riva-riva e te nu'una'a Tanga, he Lei 20.084, o te rave'a haka terenga o te nu'u mo haka útū'a engā ki te nu'u tanga.

Takora he hai ro te korenga rahi o te Nga Nu'u Maori o te hápa'o engā hakatere o te roa Taote haka riva-mana'u tangata, i ui ki te nga nu'u Hatu Hare o te CIP-CRC, o raua i kí he kore te nga Taote i te rahira 78% i te nga hare haka hápa'o ngangata. I te roa vara haka puru hanga tangata, he me'a ino ana haka puru rahi te táu. Peira takora i te

prácticas vulneratorias de derechos, normalizadas tanto por los/as adolescentes como por los/as funcionarios/as de SENAME y de Gendarmería. De esta forma, queda en evidencia, que se realizan procedimientos de tipo carcelario, propios de centros penitenciarios de adultos, los cuales, según los especiales fines del sistema de justicia juvenil, y su marco jurídico nacional e internacional, no deben ser replicados en los CIP-CRC. Las principales prácticas detectadas fueron el excesivo uso de gas pimienta y la realización de desnudamientos. A su vez, se evidencia que ser allanados constituye la situación en que los y las adolescentes quedan más expuestos a vivenciar malos tratos y vulneraciones de sus derechos.

Se detectó que ninguno de los Centros visitados cuenta con una infraestructura pensada y diseñada para recibir niñas y proteger sus derechos. Esto responde a una de las tantas manifestaciones de la imposibilidad del Servicio a cargo, de garantizar las normas especiales para niñas, contenidas en el párrafo octavo del Reglamento de la Ley 20.084 de Responsabilidad Penal Adolescente.

También existe un déficit de profesionales del área de la salud mental en los CIP-CRC, ya que el 78% de los directores/as indicó que el Centro no cuenta con psiquiatra contratado por el Servicio, cuando en un contexto de encierro la atención psiquiátrica es especialmente relevante. A su vez, la gran mayoría de los y las adolescentes declaró que se le han dado medicamentos para calmarlo o dormirlo, pero que no se le han explicado los efectos secundarios de esta medicación.

Se suman a los hallazgos, la falta de coordinaciones interinstitucionales; incumplimiento normativo; falta de personal especializado; inestabilidad en los cargos directivos; y falta de mecanismos centralizados de prevención de malos tratos, que monitoreen y asesoren de manera permanente a los equipos locales al respecto.

Este estudio exploratorio apunta a la reflexión y la acción de los organismos públicos, mirando no tan solo los avances en los 10 años de la puesta en marcha de la Ley 20.084, sino también sus desafíos, teniendo en cuenta que los/as adolescentes reclusas/os, necesitan sentirse seguros, tener un trato digno, y contar con las condiciones más idóneas para lograr un eficaz proceso de intervención y reinserción en la sociedad.

rava haka unu ra'au ki te nga tanga o roto o te nga hare, mo haka ha'uru o he mo haka ehu-ehu i to raua roro, he ina ka'i ha'aki hia ana ai he te nga ra'au haka unu ki a raua, he ai ro ana i te rua me'a ino mo to raua hakari, o ra nu'u tanga mau i haka ite mai i te vara haka unu ra'au ki a raua.

He tatau ia a runga o te nga me'a vara hape i ai era takora, i te ta'e hono enga hakaite o te nga hare ananake; i te ta'e hatura te nga kupu rongu o te hapa'o inga nga tanga; korenga o te nga Maori ite i te hakaterenga tika mo hapa'o ki te nga tanga; he vara to'o- to'o i te kope Hatu Hare hapa'o ki te nga tanga; he takora i te huru rave'a kore, mo mau rima i te totova inga hanga, mo rara mata i te nga me'a ino ta'e tano, he mo hakaite hia ki te ngangata rarahi, te mahana te mahana, mo haka tika i te nga me'a hape, i rote nga hare hapa'o nu'u tanga.

I rote rarama kimi inga hape, haka ite mata mai mo haka topa te mana'u o te anga enga o te nga Hare Nui, ana haite te nga 10 matahiti mai te hamata inga o te ruru kupu Lei 20.084 no, he to rua tere inga hanga, mo haka tano i te me'a tere hape, ana haka topa te mana'u o te terenga riva mo rava'a te nohonganga riva o te nga tanga tane, he nga Uka takora, haka "puru-hu'e" (recluidos), mo hariro ia raua hai nohonganga ora riva, hai hariro inga pahe tangata, mo ai i a raua i to'ona me'a riva ta'ato'a mo noho i rote kona ririva, mo oho mo haka e'a ro i a raua, ki te rua ara ta'e haka utu'a, mo hoki ki te nohonganga tangata mau i rote rahira ngangata o to raua. Aniva enga tangata.

Hare haka noho hakatere e te Estado mo te nga tanga, nga poki tane he vahine TVT, he nga nu'u vara ahe i to raua tika inga nga poki

Te nga hare hué nga nu'u TVT he hakatere e te (CREAD), he hare hatu era e te SENAME, mo te nga poki tane, he vahine he nga tanga, i haka hápa'o e te Nga Maóri haka tere Lei Mahingo, haka tere te nga hare haka hápa'o i te nga poki rahi TVT, ki te nga poki nohonga ta'e tano to raua nohonga i rote nga hare mahingo, o te nohonga hokotahi o he nohonga i rote rahira huru nohonga ananake. Te nga hare nei he ai ro a e rua huru vaha o te nohonga, e tahi mo te nga poki riki-riki, he takora mo te nga poki hámata iho i to raua hápí hanga, te rua mo te nga poki ata pungá iti, mai te 6 ki te 18 matahiti. Ki te nga rua vaha he haka tika ro ai e te rarama kupu nei.

Te nga me'a hape nei i rava ai ko máu rima e te nu'u rarama ki te hakaterenga o te SENAME, i anga ai e te INDH i rote matahiti nei. He hipa ki te 11 hare o te CREAD o te Henua ta'ato'a mai te potu ki te potu ananake, he ui-ui tahi ki te nga honu'i hatu hare, he peira he ui-ui ki te nga poki te huru ki te rau huru ké. Te nga hare nui nei o te nga Kona Nui he ono (6), ko te vara-vara engá kona noho i haka tikera mai i te ta'e tika o te nohonga hape, haka roa-roa ro ai ki te mahingo ana hanga mo hipa mo u'i ki to raua nga poki. I rote nga hape nei takora he máu rima ai i te putu-putu ino inga o te hare 5 o te rahira 11 nga hare, i haka noho ai i te 789 nga poki he tanga TVT, he onga ki te nohonga tano o te nga hare mo te ngángata 750 no.

He máu rima ai takora, i te hakaterenga hape pahe Hare Kopu mo te ngángata pa'ári i rote nga kona hué nga poki tanga TVT. Te nohonga oranga o roto ina ka'i tika pahe nohonga riva, he me'a i tikera ai i te haka nohonga o roto ki te nga poki 9 o te rahira 50 TVT, ko hakaite mai i to raua poremo (ko maruaki ana raua) he peira ana i to raua ta'e mahana (ko také'o ana raua), he peira ana i to raua korenga me'a mo hopu mo haka maitaki fa raua i to raua hakari ta'ato'a. Ina ka'i Hariro riva inga i to raua huru pohe hokorua mo te NNA he LGBTI (rahira huru o te pohe engá hokorua), o te hakaite mai he raua i te totová tahanga, o runga o to raua huru pohe hanga hokorua.

Nga nu'u rahi o te ngángata anga i roto mo hápa'o e te nu'u hú'e i roto, he ha'aki mai i to raua anga rahi anga rohi-rohi o roto mo tano te tavini inga ki te nga poki TVT, vara hápa'o he raua, o te ai te anga ena he anga ito-ito mo te rivanga hanga, he ai to raua hápí engá ana hakatere, mahatu ha'ú'u, he haka vereri takora he raua ki te me'a hápa'o nga poki.

He me'a nui mo ve-vereri o te rarama ai i topa, mai te u'i-u'i ki te rahira nga poki TVT, i te ta'e íte i to raua tikanga

Centros residenciales administrados por el Estado para NNA vulnerados en sus derechos

Los Centros de Reparación Especializada de Administración Directa (CREAD), son residencias administradas por SENAME, que atienden a niños, niñas y adolescentes derivados por disposición de tribunales de familia y/o fiscalía, al presentar situaciones de alta complejidad asociadas a conductas de riesgo o daño, ya sea a nivel individual, familiar y/o social. Estos Centros se dividen en dos modalidades de atención, una para lactantes y preescolares, y otra para niños, niñas y adolescentes entre 6 y 18 años. En estos últimos se centró la atención para la realización del capítulo.

Los datos fueron tomados de la Misión de Observación al SENAME que desarrolló el INDH este año. Se visitaron los 11 CREAD de todo el país, siendo entrevistados sus directivos y una muestra aleatoria de niños. Estos Centros están concentrados en seis regiones, lo que evidencia una inequitativa distribución territorial, cuestión que provoca desarraigo familiar y comunitario. En relación con esto, existe una sobrepoblación en 5 de los 11 Centros, con un total de 789 NNA, lo que sobrepasa la capacidad total de 750 cupos reales disponibles.

Se detectó la existencia de dinámicas carcelarias al interior de estos Centros destinados a NNA. Las condiciones de vida muchas veces están bajo el nivel deseable, y un indicador de ello puede ser que 9 de 50 NNA afirman haber pasado hambre, a veces frío y carecerían de implementos de higiene personal. Hay falta de intervenciones especializadas para NNA LGBTI, pues varios afirmaron ser maltratados debido a su orientación sexual.

Una gran parte de la planta funcionaria de trato directo vive una situación de sobrecarga laboral, lo cual repercute en las capacidades para desempeñar de manera óptima sus labores hacia los niños, niñas y adolescentes que están a su cargo, en el entendido que es un trabajo que requiere de especialización, manejo de técnicas, buena disposición y actitud alerta.

Es preocupante que algunos de los NNA entrevistados afirmen no estar al tanto de su situación judicial, ni conocer a la dupla de profesionales que lo asisten o debieran hacerlo (psicología y trabajo social). Varios señalaron no saber nada acerca de su situación legal y/o familiar, lo que vulnera su derecho a estar informados.

Finalmente se evidenció la aplicación de una serie de castigos que contradicen la legislación internacional de derechos humanos, y lo afirmado por la Comisión Interamericana de Derechos humanos (CIDH): “el

hakatere Lei mo raua, i te ta'e angí-angí ko ai ro i to raua nga nu'u Honu'i vara hápa'o i a raua, hó ki ina ka'i mo raua ananake (nga Honu'i rara Hóhónu roro, he nga nu'u Honu'i nohonga vía ora ananake). Te rahi o te nga tanga o roto ina ka'i íte péhé to raua nohonga, pehe'a to raua haka útu'a/ to raua haka hatá mai rote raua mahingo. He me'a nei he ahe ro i to raua tikanga ora pahe ngángata.

Mo haka hope'a te rarama nei, i máu rima ai te rahi o te totová tiangi ta'e háti'a e te nga ruru kupu Lei haka hápa'o tikanga ora tangata, o te nga tapura inga Lei terenga o te tahi atu Henua Papa'á, he takora ana e te hakaterenga Lei o te Pirínga Umanga haka hápa'o e te tikanga ora tangata (CIDH): "te me'a kimi te nga hakaterenga riva nei a rarua, he te hápa'o engá tika o te tikanga ora mo te nga poki TVT, he terenga tika noho he takora te haka hoki mai ki te ara riva ana ai ina ka'i tika te hápa'o engá, ta'e ko te rua me'a he kimi ena.

Hápa'o inga o te Aro Mahuta (Natura), he Hurenga Maire he tikanga ora tangata

Te rua rave'a he haka veveri ki te Honu'i o te INDH, he te hápa'o engá hangá o te rahira rauhuru o te me'a Aro Mahuta, he te Hurenga maire takora ana ai ko haka hápa'o á e te tikanga ora tangata. I te hakaterenga hangá o Henua Tire nei, he me'a hape nei e rua he haka poteko i te ara kimi era hápa'o tikanga o te nga kona noho ngángata, he me'a hape nei i topa o te hakaterenga hape mahani, he rautú ingá o te rahira huru ono o te aro natura, ana kerí ana kimi i te me'a ono Henua, mai te kona iti ki te kona nui, i te ta'e mahani i te haka terenga riva, o rautú ro te máu kona. He me'a nui e tahi he vara haka ta'e áu i te aro natura o te nga kona vara angá tangata. Ina ka'i hápa'o te nga aro kona mo hakaré mo te nga hinarere ka ó'o mai ena, he mo hakaré te maitaki kona mo to raua nohonga ora riva ena. Te rua nui me'a, he Hurenga ino o te maire kona ena kona era o te A'o Nui, he me'a nui nei i haka ta'e áu takora i te Henua Tire nei, he tikera mata te terenga ké o Aro Natura o te haka rautú engá hangá te tangata i to raua kona, he me'a ino nei he huri i haka ta'e áu i te nohonga ora maitaki mo te ngángata, he noho mai ena.

Mo haka tano i te nga me'a nui i rara-rarama ai, he tikera mata ora te rahira píere me'a i haka rake-rake ai o te haka rautú engá hangá mai múa ana ki te hora nei o te nga veku-veku ora o te aro natura, he rahi ana te me'a i tupu i te kona nei no (endémicas). O te rahira píere 35 (tautini) huru Tátou i mahani ai, e tahi no píere i rara-rarama ai, te rahira 7% o te nga me'a nei i hahine mo kore mo mate tahi. Peíra ana i te 6 huru ora ika o rote

objetivo de las medidas especiales de protección no puede ser otro que la protección de los NNA y la preservación y restablecimiento de sus derechos”.

Protección de la biodiversidad, cambio climático y derechos humanos

En otro ámbito de preocupación del Consejo de INDH, se incorporó el tema de la protección de la biodiversidad, cambio climático y derechos humanos. Actualmente, nuestro país se ve enfrentado a dos fenómenos estrechamente vinculados que impactan los derechos humanos de quienes lo habitan, y que son consecuencia de la forma en que la sociedad ha decidido relacionarse con el medio ambiente, los diversos ecosistemas presentes en nuestro territorio y sus recursos naturales. Un fenómeno corresponde a la degradación de la biodiversidad producto de la actividad humana, cuya conservación y uso sostenible son necesarios para asegurar el futuro de las generaciones venideras y garantizar el ejercicio de derechos humanos, hoy. El segundo es el cambio climático, acontecimiento global del que Chile no está ajeno y cuyos efectos negativos sobre la naturaleza y el bienestar de las personas se están comenzando a vivir.

De acuerdo con los antecedentes analizados, hay datos de degradación de la diversidad biológica que requieren atención, sobre todo considerando que parte de esta es endémica. De las 35 mil especies conocidas, solo alrededor de mil han sido evaluadas, encontrándose el 7% de ellas amenazadas de extinción. Además, seis especies pesqueras evaluadas están sobreexplotadas y nueve agotadas. De los 127 ecosistemas terrestres, 16 están en riesgo, particularmente aquellos localizados en la zona centro-sur de Chile.

En relación con los efectos del cambio climático sobre el territorio, las investigaciones se han centrado en los patrones de lluvia y temperatura, advirtiendo una mayor sequía en la zona centro-norte, el aumento de episodios de marea roja en el sur, olas de calor y eventos extremos como inundaciones y aluviones.

En su conjunto, las conclusiones denotan no solo la necesidad de completar el conocimiento sobre el estado de situación; también se debe atender tempranamente los factores vinculados al deterioro de la biodiversidad y los efectos del cambio climático, como el control de especies exóticas invasoras, la emisión de gases de efecto invernadero, el resguardo y uso sostenible de los recursos naturales. Esto, para prever, mitigar y reparar las afectaciones de derechos humanos en

vaikava he hahine mo kore i te vara tó'o mai i te vara hí mai ai, he takora i máu rima ai 9 huru páu tahi ana. O te nga me'a o runga i te Henua, ko 127 huru ora i rara-rarama ai, 16 he hahine mo ai mo kore mo otí ro ai, o te nga Kona nui o te vaenga tini o te Henua ki te paenga o Pû (Sur) o Tire nei.

Ki te me'a Hurenga o te rauhuru o te ta'ato'a me'a o te maire Henua, ku rara-rarama ai i te rahi ana ú'a paringi mai he te huru o te tokera'u maire, he te huri enga mahana, he máu rima ai i te paka-paka mai Henua o te nga Kona nui o te vaenga Henua ki te paenga Ruhi (Norte), te ó'o rahi mai o te me'a-ino-mea vaikava (marea roja), nga vé'a-vé'a rahi o te maire, he takora e te me'a ú'a kura ino haka ranga Henua, he takora i te á'a rare-rare mai runga i te nga maunga.

I te nga me'a ananake, ku máu rima ai i te korenga o te íte o te Estado, mo haka titika roa ai i te nga me'a hape nei, mo haka horou i te haka tano inga o te nga me'a hape nei o te rautú enga hanga o te me'e riva o te aro natura, ina ko vara oka mai te me'a o haho, i runga o te Henua ena ta'e mahani i te nga'ehe ké era o haho, mo ta'e haka e'a te ma'ahu ino ki te rangi maitaki o rori ro te tokera'u riva ki te tokera'u ino (efecto invernadero), he takora ino ko takere ki te páu te nga me'a ono Henua, he me'a nei he hápa'o mo topa mo te hinarere. He me'a nei mo haka tika ro ai, he mo haka hápa'o ro ai i te nga tikanga ora tangata mo noho-nohonga tika i rote aro natura maitaki (nohonga riva tangata, nohonga riva oranga hakari ora, he mo tikanga i to raua kai inga ngangata, to raua anga hanga tangata he takora, mo ai i to raua hare kona riva mo noho), mo ai i to raua terenga ono ananake, i roto rahira nohonga tika ananake-nake, mo to raua noho enga i rote terenga maramarama mahani, he me'a ta'ato'a nei he me'a nui mo haka hápa'o e te Estado pahe me'a parautí'a mo te nohonga tika ngangata.

Mo te hope'a, he haka takera e te haka úhu inga o te nu'una'a matamúa o te nga Henua tumu o Tire, ana oho ana hápa'o i te aro natura o to raua Kainga poreko, vara noho mai múa ana. Te haka 'ara o te hakaterenga maramarama o raua, ina ka'i tapura i runga o te nga Kupu haka tere Lei, he me' nei tapura i runga he me'a nui-nui mo haka tere i te Hurenga hape o to raua aro natura, mo ai ana o to raua tere 'enga riva-riva, he peíra te tahi me'a riva-riva mo to raua nohonga tano.

materias medioambientales, condiciones de existencia (vida, salud, alimentación, trabajo, vivienda), libre determinación respecto del desarrollo económico, social y cultural, entre otros asuntos en los que el Estado tiene el deber de brindar garantía y protección.

Finalmente, se da cuenta de los esfuerzos que desarrollan comunidades locales e indígenas, que mantienen prácticas de protección de la biodiversidad en tierras de su propiedad o de ocupación tradicional. Dichas experiencias, que hasta ahora no cuentan con protección legal, resultan fundamentales para enfrentar el cambio climático en el país, haciendo con ello posible el derecho a vivir en un medio libre de contaminación y otros derechos conexos.

Haka tika engā oho Lei he Hakakí'o o te me'a hape

He kupu e tahi he haka teka ro ai he me'a korenga o te hátura ki te tapura rongō Papa'á, ku hátura e te Háu Tire, he hono á ki oho ingā haka tere Lei, te há'aura'a o te tere ingā nei he ruru kupu mo haka titika mai te ahe engā tikanga ora tangata, ki te rahira ngāngata pahe me'a mahani tahi era á, e te nga nu'u raro vá'e o te Estado, ina ka'i tika ki te hakaterenga o te nga Estado ki te tika engā o te kupu Lei o te nu'una'a Papa'á.

I rote rara-rarama nei, he hakaíte he haka topa te mana'u o runga o te rave'a nui hakatika á e te Estado mai te matahiti 1990 ki te 2017, i te nga ruru kupu mo kimi te tikanga parautí'a, te terenga Lei ririva, o hape haka'ou, he mo haka tika ro hai te a'uha'u pahe hakakí'o ki te nga ika mamate. Te hape nui o te hakaterenga tika Lei o te nga nu'u vara totová i te nga matahiti hakatere Hatu Henua e te Va'e Háu, he kimi te rave'a tika o te nga ruru kupu haka tere Lei, mo haka tika ro ai ki te tano engā ki te titika hangā máu o te rave'a terenga riva.

I a Tire nei, ina ka'i ha'aki parautí'a máu e te nga Honu'i Hatu Tere Henua, i to raua hape ino, ku tere kora iti kora nui ena. No atu te me'a nei, te me'a i angā i rote terenga o te Estado, mo kimi riva-riva e te parautí'a, i te vaha nei ina ha'aki mai i te rahira, i te roa mahana e hía o te totová ingā hangā, he takora ina ka'i haka e'a mai ana íte mai o to raua íte ingā, mo kimi te hakarí'i o te nga ika mamate i haka ngaro he raua, peíra ana te tahi atu me'e. He kau ro te matahiti i te rara-kimi ingā a rote horo ture engā i rote nga hare haka tere Lei, ina ka'i oho a múa, he me'a ta'e rahi te me'e horo ture i apa áu ro ai mo rava'a e te nga ika ino mamate, ko te me'a ra'e ena ana oho ana kimi te parautí'a máu o te tere tika Lei.

Ko te rua rave'a, te haka titika ingā hangā te hape mo te nga ika timo i mamate ro ai, i te nga Táu haka tere Henua o te Hatu Vá'e Háu, he oho kora iti no i te haka maeha mai, i te vara ture horo e te hove o he Heva o te nga ika mamate mo rava e te pahono ki to rua ui-ui ki te ngāngata o ra hú Estado, mo haka tano te parautí'a, mo íte riva-riva, mo haka útu'a ki te ngāngata kino, he mo ta'e hakatere ena perá haka'ou.

Te hakahoki ra'e ku tere á mai te matahiti 1990 ki te 1995, he táu nei i haka tika te mana'u o te terenga Lei pahe rave'a tere mo haka hoki hai rave'a tara mo te mahingo o hu nga nu'u ika mamate pahe hakakí'o, mo te nga mahingo o te nga ika i ngaro, ko te nga nu'u i tinga'i ki te mate, he mo te nga nu'u i haka taparahi-tangata ki te mate, he takora mo te nga nu'u i haka 'e'a mai i a Tire ki te tahi atu Henua. Ku angā takora i te rave'a mo te oranga ora hakarí'i o hu nu'u era, i oti ai i haka riva-riva pahe rave'a nui hakakí'o mo raua, ko ta'u me'e nei i nape

Justicia transicional y reparaciones

21

Un tema que sigue dando cuenta del déficit en materia de obligaciones internacionales contraídas por nuestro país, es el vinculado con la justicia transicional, que se entiende como el conjunto de medidas que una sociedad pone en práctica para enfrentar un pasado de violaciones de los derechos humanos masivo y sistemático, conformado por diversos mecanismos que expresan las obligaciones de carácter internacional que tienen los Estados hacia la comunidad internacional.

En este Informe se describen y analizan las medidas adoptadas por el Estado entre 1990 y 2017 en materia de verdad, justicia, no repetición y reparación. Se señalan los problemas en torno a la justicia ante las graves violaciones a los derechos humanos ocurridas en dictadura y en la determinación de los desafíos que impone el actual sistema político y jurídico para alcanzar los estándares en la materia.

En Chile el reconocimiento oficial de los hechos y crímenes cometidos durante la dictadura ha sido gradual y constante en el tiempo. Sin embargo, las instancias promovidas por el Estado para el reconocimiento de la verdad y la cuantificación de víctimas no han estado exentas de críticas, principalmente en cuanto a su alcance, duración, uso de información relevante para hacer justicia y fuente de información para la búsqueda de desaparecidos, entre otras. Tras décadas de investigaciones judiciales, si bien se han logrado avances, escasos procesos han contribuido a la determinación del destino final de las víctimas desaparecidas, una de las obligaciones explícitas en materia de justicia transicional.

Por otra parte, la reparación para las víctimas de la dictadura solo se ha ido concretando luego de fuertes presiones y tensiones entre las víctimas y diversos poderes del Estado. Estas políticas deben ser entendidas como una respuesta amplia y comprehensiva, vinculadas a las tareas de verdad, justicia y no repetición.

Una primera etapa se desarrolló entre 1990 y 1995, período en que se aprobaron distintos programas destinados a reparar a familiares de víctimas de desapariciones, ejecuciones y tortura con resultado de muerte y a las víctimas del exilio. También se implementó un sistema de reparación en materia de salud que luego se formalizaría en el Programa de Reparación y Asistencia Integral en Salud y derechos humanos (PRAIS). Así también, se crearon programas para reparar a exonerados políticos y, en 1995, se iniciaron programas de reparaciones a exonerados de tierras.

22 (PRAIS) . Peíra takora i anga ai hai rave'a mo te nu'u hakahoki mo te nu'u i haka e'a mai, mai ta'ana anga, he te 1995 i anga te rave'a hakahoki mo te nu'u i hí-hiko to raua henua noho kona oka, kona Tupuna.

I te rua vaha táu ku hámata á i te matahiti 2004. I nape ai "Ina he apó, mo kore te angatai'ahi" ko ra me'e i kimi era te horo-ture tua'i mai múa ana, mo te nu'u i haka-puru i rote hare tape'a o to raua mana'u ké o te ara politika no, Te toru ía vaha ku hámata á i te matahiti 2009, i anga hanga mai te Umanga Nui i nape Comisión Valech II, i muri o te hámata inga o te Hare nui INDH, he takora te Hare Nui Tú'u Ura o te tikanga ora tangata.

Te hakatika ki te nga nu'u ika i mamate ai, ana haka tano ki te hakaterenga Lei o haho o te Henua Papa'á, he kimi te tika inga o te mana'u o te nu'u i haka ika. I te roa nei, te rahira kupu o te hakatere inga politika Lei, i oho ai a roto i te rave'a haka hoki hai moni no, ina ka'i haka kami i to raua Hóhónu, ko te ara rave'a nei ina ka'i haka ripó'u ki te mahingo o te nu'u ika mamate. Ko te me'a hape nei he haka va'e ki te nu'u o te ika mamate, o te Estado, péhé a raua ana haka hoki hakakí'o hai tara moni, (ko te vaha taparahi-tangata o ko te vaha haka e'a mai ta'ana anga) ta'e a rarua. Te tika mau he hakahoki a rarua no me'a. i te roa o te tapura-mana'u pahe a'amu Henua, o te totová hanga o te Hatu Vá'e Háu, he haka Mara'e i hu kona haka puru tangata totová, te nga pirínga mahingo o te nu'u ika mamate i anga te anga hápa'o kona mo haka Mara'e, mo haka hí'o-hí'o ki te mata tangata to'u áti era o me'a haka anga haka'ou e te ngangata, ko raua i anga no hai púa'i o raua no ina ava'i te piru tara mo hu anga.

Una segunda etapa se inicia el 2004. La propuesta "No hay mañana sin ayer" buscó abordar ciertas demandas históricas, como las medidas reparatorias a víctimas sobrevivientes de prisión política y tortura. La tercera etapa se inicia el año 2009, a partir de los resultados de la Comisión Valech II y la creación del INDH y la Subsecretaría de Derechos Humanos.

La reparación a las víctimas, de acuerdo a la justicia transicional, debe contener el principio de satisfacción. En ese sentido, un número importante de las políticas de reparación estuvieron marcadas por una concepción indemnizatoria, más que por una lógica de reparación integral hacia las víctimas y, aun así, en materia de reparación económica presentan déficit. Esto ha mantenido el conflicto por las indemnizaciones con las agrupaciones de víctimas, en Tribunales y con el Consejo de Defensa del Estado. Además, las distintas pensiones de reparación (tortura y exoneración) tienen la condición de incompatibilidad entre unas y otras, de tal manera que obligan a las víctimas a optar por una de ellas, a pesar de que corresponden a reparaciones de distinta índole. También en el ámbito de la memoria sobre lo ocurrido en dictadura y en el resguardo de los sitios de memoria, han sido las organizaciones de derechos humanos y las agrupaciones de víctimas las que han cumplido el rol fundamental en este objetivo de no repetición, pero aún no cuentan con los apoyos necesarios para su sostenibilidad.

HE ME'A NUI MO HAKA TIKA TAHI

RECOMENDACIONES GENERALES

- 1 Hátura tahi te nga tapura nui o te A'o Nui. Te hare INDH haka íte ki te Estado mo haka tika tahi to raua hakaterenga kupu hápa'o tikanga ora tangata o te tahi huru takora mo hátura ta'ato'a rongó tapura e te Hau Tire, he noho mai ena.^{10 10}
- 2 Mo tapura tahi te rauhuru tapura mana'u mo haka tika te tikanga ora tangata. Te INDH he kí haka'ou mo tapura i te nga rongó toenga haka hápa'o tikanga ora tangata, ina ka'i papa'i e te Estado Tire. He me'a nei mo ai te ta'ato'a ruru kupu o te hakaterenga Lei, mo haka tika te tikanga ora tangata i runga i te Henua nei.
- 3 He haka titika tahi te rongó kupu o te hakaterenga Henua i te vaha tikanga ora i runga i te Henua ta'ato'a. Ki te tika nui tano o te hakatere nui o te tikanga ora Henua, he peira mo te nu'una'a haka anga tangata, te hare INDH he va'ai te rongó ki te Estado mo móa tahi te tikanga ora tangata, pahe me'a e tahi no te terenga tika ora tangata, he takora te terenga democratía, mo vananga ananake, te móa hanga ki te tangata he te terenga riva ananake-nake.
- 4 Haka nui-nui he mo haka pa'ári te vaha tikanga ora tangata pahe me'a maramarama rahi o te Henua ana tere te Estado, ana u'i rarama e te ta'e hátura e te ngangata ki te nga Hare nui o te Estado, he peira ana i te rahi ture nui o te ngangata matamúa, he riva mo haka tere riva-riva e te Estado ki te mata ora íte o te nu'una'a, i te nga hora ture-tatake e te mahingo. He rongó o te INDH ki te nga vaha e toru o te Nga Hare Nui o te Háu Tire mo kimi te vaha maramarama mo hakatere i te nga nu'una'a
- 1 Respetar y garantizar los tratados internacionales vigentes. El INDH recomienda al Estado adoptar todas las medidas administrativas, legislativas y de otra índole para dar efectividad a los derechos contenidos en los tratados internacionales de derechos humanos ratificados por Chile y que se encuentran vigentes.¹⁰
- 2 Ratificar tratados internacionales sobre derechos humanos. El INDH reitera la necesidad de ratificar los tratados y protocolos internacionales de derechos humanos que se encuentran pendientes por parte del Estado de Chile. Esto, como una forma de contar con más herramientas jurídicas para garantizar los derechos humanos en el país.
- 3 Implementar y dar cumplimiento a los Planes Nacionales en materia de Derechos Humanos. Considerando como un importante avance en la consolidación del Estado de Derecho la dictación del Plan Nacional de Derechos Humanos y el Plan de Acción Nacional de Derechos Humanos y Empresas, el INDH recomienda al Estado su implementación, cumplimiento y seguimiento. En tal sentido, se reitera lo esencial que es difundir y explicitar el vínculo indisoluble entre los derechos humanos y el apego a los valores democráticos como el diálogo, el respeto hacia las personas y la participación, entre otros.
- 4 Ampliar y consolidar una perspectiva de derechos humanos e interculturalidad en la acción

10 Te nga Tapura Nui o te ONU he: Koro Nui Hápa'o hariro engá ké-ké ngangata rahira Tini Háu, Tapura Here mo hakatika terenga Politika Civila, Here Nui mo te Terenga Oho engá ananake-Nake ngangata, o te oho engá Ono, he i to raua haka'ara maramarama tere, Here Nui Koro o te ta'e hariro engá ké-ké i runga o te Ngavi'e, Pirínga Nui mo haka Kore te taparahi-tangata he te tiangi ino-kino mamate he nga hariro inga urumanu, Pirínga Nui o te Tikanga Ora Nga poki TVT, Pirínga Nui o runga o te Tikanga Ora Anga ngangata vari era mai haho ananake ko to raua mahingo, Koro Pirínga mo hápa'o te hakangaro ngangata he takora o te ngangata Maruhi. He iri ananake ko te me'a ta'ato'a nei te tahi atu Herenga Nui here, pahe Koro Nui Pirínga o te OEA mo hápa'o Tikanga Ora tangata, he takora te rahira kupu haka hápa'o Tikanga rauhuru kau atu.

10 Los tratados internacionales principales del Sistema de Naciones Unidas son: Convención Internacional sobre la Eliminación de todas las formas de Discriminación Racial, Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, Convención sobre la Eliminación de todas las formas de Discriminación Contra la Mujer, Convención contra la Tortura y Otros Tratos o Penas Crueles, Inhumanos o Degradantes, Convención sobre los Derechos del Niño, Convención Internacional sobre la Protección de los Derechos de todos los Trabajadores Migratorios y de sus Familiares, Convención Internacional para la Protección de todas las Personas contra las Desapariciones Forzadas y Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad. Se suman a estos tratados, los protocolos facultativos y otros instrumentos vinculantes, como por ejemplo, la Convención Americana sobre Derechos Humanos y demás instrumentos interamericanos.

matamúa noho Henua, mai te hare o te Háu Tire ki te mahingo ananake-nake.

- 5 Mo haka Kía Hío i te Nu'una'a Hare rara-rarama. Te INDH he rangi ki te Honu'i haka anga Lei, mo haka titika ro ai mo haka púa'i te terenga riva Lei, he peíra a ki te nu'una'a civila haka tere Hare hú'e ngangata, mo haka tere tika i to raua rave'a, he mo rara hai mata te nga terenga ta'ato'a ha roto i te Henua Tire nei.
- 6 Mo haka Kía Hío te nga Hare nui tikanga ora tangata. Te INDH he rangi rongó mai ki te nga Vaha Hare Nui Hatu Henua e toru mo haka titika ro ai i te pa'ári engá hakatere tikanga ora tangata, he mo tapura te hakaterengá engá hangá mo ta'e angá haka'ou te nga totová ino ingá ngangata.

del Estado. En virtud de los desafíos que hoy experimenta nuestra democracia, en un contexto de desconfianza creciente hacia las instituciones públicas, así como el incremento de la conflictividad intercultural, resulta imprescindible que las decisiones de alto nivel tengan legitimidad social, especialmente en contextos de crisis. De este modo, el INDH insta a los tres poderes del Estado a incluir una perspectiva intercultural y de diálogo con los diversos pueblos indígenas que habitan en el país, y sus instituciones representativas, así como con la ciudadanía en general.

- 5 Fortalecer la institucionalidad de control y supervisión. El INDH hace un llamado a los poderes colegisladores acerca de la necesidad de fortalecer las instituciones que supervisan el quehacer del Estado y a las entidades privadas que proveen servicios sociales, de manera de asegurar su autonomía, adecuado funcionamiento y capacidad para realizar vigilancia a lo largo del territorio nacional.
- 6 Fortalecer la institucionalidad en derechos humanos. El INDH insta a los poderes colegisladores a avanzar en el establecimiento de una institucionalidad autónoma de derechos humanos, aprobando prontamente el proyecto de ley sobre Mecanismo Nacional de Prevención contra la Tortura.

ME'A NUI HAKA TIKA HAPE HORO'U

RECOMENDACIONES ESPECÍFICAS

Há mata inga o te hariro enga ta'e áu ki te toto ké i a Tire : rara-rarama hakaite o te áha.

- 1 Te hare INDH i va'ai to raua mana'u i runga ki te hakaterenga o te Hare Nui Hatu hápí mo kimi ana i te haka tere rahi ra rave'a mo te huru rahi o te ngangata ké-ké maramarama, mo haka tano te nohongá ananake-nake nga poki tane he vahine hinarere o te rauhuru toto poreko, hai maramarama ké-ké o te Henua Tire nei. Te me'a nui nei mo haka tika i te hápa'o hanga i to raua Hóhónu o ahe ro i to tikanga o he totová ro ai i a raua, mo haka tika ki te nga rongó o te Pirínga Nui mo haka hápa'o te tikanga ora tangata, he takora o te Pirínga Nui o te ta'ato'a Háu o te A'o Nui haka noho te ara ta'e áu o te hariro inga ké ki nga te Háu-toto ké.
- 2 Te Hare INDH ha'aki ki te nga Hare Nui Haka anga Lei e rua mo haka horou i te ruru kupu tano mo te nga hare hakatere rave'a mo te nu'u i vari mai, mai haho, mo haka tika ro ai i te hápa'o hanga o to raua tikanga ora tangata o haka hariro ino ía raua pahe nu'u ké. He me'a nui nei he vaha rave'a mo haka tano i te haka titika inga te hariro enga ké-ké ki te ta'ato'a nu'u mai te iti ki te nui, pahe me'a haka unga rongó e te rahira Pirínga nui o te hakaterenga tika mo te nu'u i vari mai haho he te Pirínga Nui mo hápa'o te anga hanga ngangata ananake o haho , peíra ana ki to raua mahingo o muri.
- 3 Te INDH haka máa ki te Hare Nui Hakatere Lei he te tikanga ora tangata, he peíra a ki te Hare Nui n Hakatere Nohongá Ono ngangata, mo haka tira ro ai e tahi rave'a riva mo te haka oho riva o te nga nu'una matamúa mo ai he raua e tahi vaha vananga-nanga ananake ko te tahi atu nu'u i rote nga Kona nui Vara tatake. Te me'a nei mo haka tika ro ai i te Tapura Nui 169 o te nu'una matamúa, mo haka tere riva inga tano o to raua nohongá hai hátura inga o to raua tikanga ora, he terengá riva takora.

Manifestaciones de discriminación racial en Chile: un estudio de percepciones

- 1 El INDH recomienda al Ministerio de Educación que desarrolle iniciativas con un enfoque intercultural, que favorezca una integración sin discriminaciones hacia los niños y niñas de diversos orígenes étnicos y nacionales. Esto, con la finalidad de brindarles protección contra el abuso y la discriminación, de acuerdo con lo estipulado en la Convención de Derechos del Niño y la Convención Internacional para la Eliminación de todas las formas de Discriminación Racial.
- 2 El INDH reitera a los poderes colegisladores la urgencia de contar con un marco regulatorio e institucionalidad especializada en materia de migración, que se encargue de la protección de las personas migrantes respecto a las múltiples formas de discriminación racial, así como también de otras vulneraciones a sus derechos. Esto, con el fin de implementar medidas que contribuyan a la igualdad de derechos y no discriminación, dar cabal cumplimiento a lo prescrito en la Convención Internacional para la Eliminación de todas las formas de Discriminación Racial y a la Convención Internacional sobre Protección de los Derechos de todos los Trabajadores Migratorios y de sus Familiares.
- 3 El INDH recomienda al Ministerio de Justicia y Derechos Humanos y al Ministerio de Desarrollo Social, diseñar políticas públicas para con el pueblo Mapuche que promuevan el diálogo intercultural y fomenten la paz en las zonas en conflicto. Esto, con el fin de cumplir con lo establecido en el Convenio 169 sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes, en especial lo relacionado con el pleno goce de los derechos humanos y libertades fundamentales.

Maramarama ta'e áu o te hariro inga ké ki te nga V'ie

- 1 Te INDH haka má'a ki te Estado Tire, mo kimi te rave'a tano mo haka tika ro ai e te a'uha'u hanga ki te nga v'ie i to raua anga hanga, peira i te haka rivanga e te moni a'uha'u i to raua matahiti rua'u ta'e anga, pahe me'e o te tangata; mo haka rongō te nga kupu nui o te Tapura Nui N° 100 o te OIT, ku tapura e te Háu Tire, he takora mo rara riva-riva te haka tere engā he tere nei, mo a'uha'u pahe e tahi no huru, ki te tangata ki te nga v'ie, mo haka kore i te hariro inga ké ki te nga v'ie.
- 2 Te INDH haka má'a ki te Nga Hare Nui Hakatika lei a rarua, mo hámata te haka titika inga o te Rave'a Moni Haputu mo te matahiti Rua'u, mo kimi te oho engā riva hápa'o moni, mo haka riva-riva e te a'uha'u inga hope'a e tahi no huru mo raua ananake. Mo tika ro ai e te há'aura'a he ha'aki e te nga kupu 11 o te CEDAW.
- 3 Te INDH he haka má'a ki te Estado Tire, i te vaha tere o te Isapres, mo haka kore horou i te hariro inga ké ki te nga v'ie, pahe me'a kupu 1 ki te 14 i haka tapura te Koro Nui Rarama Lei, "pahe me'a Ta'e tika ki te Lei" o te ruru kupu 38 toru o te Lei haka tere Isapres. Ki te hape nei he haka má'a ro ai mo ta'io e te kupu hakatere 12 o te CEDAW, mo haka tano ro ai ki te hu terengā.
- 4 Te INDH haka má'a ki te Hare Nui Hápa'o Oranga Ora, mo haka titika ro ai i te papa'i kaunga o te GES, mo haka tika ro i te ma'u'i rave ino mamate he haka útu'a ino ro ki nga v'ie pahe me'a nape Má'i Nga'o raro nga v'ie, he te má'i ino hatu nono nga v'ie, mo haka rehe i to'u nu'u mamate era.
- 5 Te INDH haka má'a ki te Koro Nui hakatere U'i teata (CNT) mo rara mo oho ki te nga vaha kanale haka tereata, mo haka tano i to raua ta'e hariro inga ké ki te nga V'ie, o haka mahani ro e tahi no huru o te anga inga mo te nga v'ie, ko te me'a ta'e tano mo haka útu'a ro ai, he mo haka tika ro ki te vaha tika i ha'aki mai te nga kupu CEDAW, he te Pirínga Nui o te Hiva Nui o Amerika, mo haka kore ki te ngaro te hariro inga ké rave ino mo te hápa'o inga í te ta'e totová nga v'ie (Pirínga Nu'una'a o Belem o Pará).
- 6 Te INDH haka má'a ki te Estado mo haka púa'i iti i te hakatere rave'a pelikula hápi a rote u'i teata, mo haka ange i te hariro inga ké, he mo haka hápa'o te tikanga ora nga v'ie, mo oho tika ki te nga kupu o te Pirínga Nui o te Hiva Nui o Amerika, o te hápa'o engā nga v'ie o totová ro ai (Pirínga Nu'una'a o Belem o Pará).

Cultura de discriminación arbitraria hacia las mujeres

- 1 El INDH recomienda al Estado de Chile generar los mecanismos legales, administrativos o judiciales que permitan evitar y remediar las brechas salariales y previsionales entre hombres y mujeres; aplicar en plenitud el Convenio N° 100 de la OIT suscrito por Chile y revisar la normativa actual con el fin de resguardar el derecho a la igualdad en las remuneraciones, sin que el sexo sea un factor de discriminación.
- 2 El INDH recomienda a los poderes colegisladores que, en la iniciativa relativa a reformar el sistema de pensiones, se introduzcan elementos técnicos y financieros que permitan abordar las discriminaciones arbitrarias que este presenta actualmente. En ese sentido, se recomienda tener en consideración el contenido del artículo 11 de la CEDAW.
- 3 El INDH recomienda al Estado de Chile, en materias de Isapres, promover a la brevedad una modificación legal que permita hacerse cargo tanto de las discriminaciones arbitrarias que se cometen respecto de las mujeres, como de los vacíos dejados por el fallo del Tribunal Constitucional que declaró inconstitucional los números 1 al 4 del artículo 38 ter de la Ley de Isapres. En este sentido, se recomienda tener en consideración el contenido del artículo 12 de la CEDAW.
- 4 El INDH recomienda al Ministerio de Salud dar pronta solución a las listas de espera GES, particularmente en aquellas patologías que afectan a la población femenina e implican riesgo vital si no se recibe un tratamiento oportuno, como el cáncer cérvico uterino y el cáncer de mamas.
- 5 El INDH recomienda al Consejo Nacional de Televisión (CNTV) continuar fiscalizando a los canales de televisión para que observen buenas prácticas en relación con el respeto de la dignidad y los derechos de las personas, particularmente para no perpetuar los estereotipos que favorecen la discriminación y la violencia hacia las mujeres, teniendo en consideración la CEDAW y la Convención Interamericana para Prevenir, Sancionar y Erradicar la Violencia contra la Mujer (Convención de Bélem do Pará).
- 6 El INDH recomienda al Estado reforzar sus programas de educación y campañas permanentes de sensibilización y prevención de la violencia y la discriminación hacia las mujeres, en el marco

- 7 Te INDH haka má'a ki te Hatu Henua Máu, mo haka anga ki te raro vá'e Hare Nui Hakaterenga Nga Ví'e, he te haka tango hariro nga ví'e, he peíra ki te CONADI mo haka veveri mata o runga o te politika haka tere rave'a nui, mo hápa'o i te tikanga ora nga ví'e o te nu'una'a matamúa, mo haka kore te rave ino he noho mai ena, he hariro inga ké o raua, mo tika ro ai ki te nga ruru kupu hakaíte mai i te Koro o te Hiva Nui o Amerika, mo haka kore te hariro engá ké ki te nga ví'e tapa' o i runga i te rongo nui N° 25 o te 2004, he te kupu 9° o te Pirínga Nui o te Hiva Nui o Amerika, o te hápa'o engá nga ví'e o toto'vá ro ai (Pirínga Nu'una'a o Belem o Pará).

Parautí'a he me'a haka tika: Nga tane, nga vahine he Tanga ké-ké o to raua pohe hanga ta'ato'a huru, i te rave'a oranga ora hakari'i he te rave'a Hápi

- 1 Te INDH he kí haka'ou ki te Hatu Henua Máu, he ki te Hare Nui Hakatere Hápi takora ki te Hare Nui Hakatere Oranga Ora, te púa'i máu no haka hápi ki to raua nu'una'a haka anga o roto i to raua kona mo ta'e hariro inga ké ki te ta'ato'a nga poki tane vahine he tanga o ahe ro to raua tikanga. Mo u'i mata ki te nga ruru kupu o te rave'a hakatere i runga o te kupu 24,28 he 29 takora o te Pirínga Koro hápa'o tikanga ora nga TVT ko runga o te hakaterenga Hápi he Oranga Ora hakari'i, arurua.
- 2 Te INDH haka má'a ki te Hare Nui Hakatere Hare Hápi, mo kimi te Rave'a haka riva tahi te terenga tano o te haka tere te hápi pé to'u huru tahi á mo te nu'u ta'ato'a ananake ina e'ko hariro ké a runga a raro, mo hátura te nga Tikanga ora tangata tapa' o i runga o ruru kupu o te Hakaítenga Tikanga Tapura o te A'o, he te Hono Nui o te Tikanga Ngangata Civila he Hakaterenga Politika, he Pirínga Tikanga Ora ta'ato'a o te nga TVT, he takora o te Pirínga Nui o te Hiva Nui o Amerika mo hápa'o te Tikanga Ora Tangata.
- 3 Te INDH haka má'a ki te Estado, mo ai he oho ana mo háti'a i te Hore-Taote, hore huri te huru o te TVT, he hakarongo he ra'e ki te Nga Poki, mo hátura e te nga kupu 12 o te Pirínga Nui Rarama Tikanga Nga Poki, he takora ki te Matua Tane he Matua Vahine, ana kore, ki te Matua hápa'o, he peíra á ki te Pirínga nga Taote íte rave'a ta'ato'a.

de la Convención Interamericana para Prevenir, Sancionar y Erradicar la Violencia contra la Mujer (Convención de Bélem do Pará).

- 7 El INDH recomienda al Poder Ejecutivo, bajo la coordinación del Ministerio de la Mujer y la Equidad de Género y CONADI, poner especial atención en sus políticas públicas a la particular situación de vulnerabilidad de las mujeres indígenas, a objeto de otorgarles la protección que sea necesaria para evitar la discriminación múltiple que suele afectarles. Esto, en concordancia con lo planteado por el Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer en su Recomendación General N° 25 de 2004 y lo establecido en el artículo 9° de la Convención Interamericana para Prevenir, Sancionar y Erradicar la Violencia contra la Mujer (Convención de Bélem do Pará).

Realidad y desafío: niños, niñas y adolescentes trans e intersex en contextos de salud y educacionales

- 1 El INDH reitera al Poder Ejecutivo, particularmente al Ministerio de Educación y al Ministerio de Salud, la importancia de capacitar en materia de derechos humanos a funcionarias y funcionarios públicos sobre formas de trato a personas trans e intersex, especialmente niños, niñas y adolescentes, a fin de evitar hechos de discriminación en estos contextos. En este sentido, se recomienda tener en consideración el contenido de los artículos 24, 28 y 29 de la Convención sobre los Derechos del Niño relativos a los derechos a la salud y educación, respectivamente.
- 2 El INDH recomienda al Ministerio de Educación adoptar todas las medidas necesarias para incluir en el currículo educativo una adecuada enseñanza del principio de igualdad y no discriminación, conforme a lo dispuesto en la Declaración Universal de Derechos Humanos, en el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, en la Convención sobre los Derechos del Niño y en la Convención Americana sobre Derechos Humanos.
- 3 El INDH recomienda al Estado que, al momento de evaluar la pertinencia de una intervención quirúrgica irreversible, se tenga en consideración el derecho a ser oído en los términos que dispone el artículo 12 de la Convención sobre los Derechos del Niño, la opinión de los padres o representantes legales, así como las apreciaciones de un comité interdisciplinario y de ética.

Taparahi-Tangata, Hariro ino ta'e pahe tangata, hariro Urumanu, Nohonga roa-roa ino i rote nga Hare Hápa'o nu'u Má'i Roro tere.

- 1 Te INDH haka má'a ki te Hare Hápa'o Oranga Ora Hakari'i, mo ta'e haka uru te rahi ra tangata o komo ro hai nu'u má'i roro tere i roto i to raua Hare, mo mana'u mo hú'e ro i rote hare nu'una'a Civila mo haka hápa'o i roto, mo rava'a ro i te hakahoki haka'ou hu tangata ki muri o te Nohonga nu'una'a ta'ato'a, mo noho ananake-nake mo tika ro ai e te nga ruru kupu N° 19 o te Pirínga Nui o te Hápa'o hanga tikanga o te nu'u Má'i roro tere, he te Lei 20.422, mo tika ro ai o ahe ro i to raua tikanga ora tangata, mo to'ona nohonga hokotahi he mo te nohonga ananake-nake.
- 2 Te INDH haka má'a ki te Hare Máu Hatu Henua, mo hakatere ro ai hai rave'a mana'u tika tahi, ki te Hare Nui Hápa'o Oranga Ora Tangata, te Hare Nui haka anga Hare he te Hare Haka tere nohonga ono ngangata, mo kimi te rave'a mo anga te nga hare noho nu'u má'i roro tere, te nu'u maruhi ta'ato'a ngangata he ai era te korenga hakari'i, mo noho riva-riva i roto. Ana ai te nu'u hakari paruparu ino he ta'e ino rahi, o to raua maí'u'i noho hanga, he kimi te rua rave'a ata tika mo hápa'o to raua huru maruhi, he mo haka hápa'o takora i to raua nohonga ngangata ananake-nake mo tika ro ai i te Kupu 28 o te Pirínga Here o te tikanga ora tangata o te nu'u maruhi.
- 3 Te INDH haka koni ki te Hare Nui Hápa'o Oranga Ora Hakari'i mo hakatika i to raua rave'a iti he nui mo haka tano te nohonga ngangata roa-roa o te nu'u má'i roro tere mo hakaite mai i to raua me'a ahe engu mo haka tika ro ai, mo anga te nga hare tano mo noho raua i roto, Kona Nui Kona Iti, e tahi Nui i te Kona Vaenga, ko ía ko te Comisión mo rara, he mo anga takora e te tahi Comisión i te nga kona iti, he mo haka papa ro i te Pirínga nui o te nga hare ta'ato'a hápa'o nu'u má'i roro tere (CONAPPREM), he noho ka noho ena, Koía ro te mata rara-rarama he kí era i te kupu 15 o te pirínga nui hápa'o nu'u maruhi, mo haka kore te hariro inga urumanu he te totová inga tangata, he kí era i te kupu 17 o hú era Pirínga, mo hápa'o tahi te Hóhónu hakari'i tangata.
- 4 Te INDH haka koni ki te nga Hare Haka anga Lei, mo haka tupu te tika inga e tahi mo te Lei 20.548 mo haka tano te rongó he te tikanga o te nu'u anga i rote nga Ópitara. Mo te rivanga o te Nu'una'a Koro (Comisión) Hápa'o tikanga ora o te nu'una'a Maruhi (CONAPPREM), he mo te nga koro Kona o hú hápa'o

Torturas, tratos crueles, inhumanos y degradantes Condiciones de vida en unidades psiquiátricas de larga estadía

- 1 El INDH recomienda al Ministerio de Salud evitar nuevos ingresos en las unidades y establecimientos psiquiátricos de larga estadía, y evaluar otras formas de cuidado como los hogares protegidos, a fin de favorecer la inclusión social de las personas con discapacidad mental conforme a lo dispuesto en el artículo 19 de la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad y la Ley 20.422, de manera que no se vulnere su derecho a vivir de forma independiente, y el de ser incluidos en la comunidad.
- 2 El INDH recomienda al Poder Ejecutivo que, mediante una política coordinada de los ministerios de Salud, Vivienda y Desarrollo Social, se formule una estrategia para aumentar las plazas en hogares y residencias protegidas que permita acoger a las personas autovalentes que están en condiciones de ingresar a dichos espacios. Por su parte, para aquellas personas que presenten daños severos, producidos por el deterioro orgánico e incrementado por el envejecimiento, se recomienda avanzar en la creación de otras modalidades de atención psiquiátrica residencial que les permita alcanzar niveles de vida adecuado y protección social conforme a lo dispuesto en el artículo 28 de la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad.
- 3 El INDH insta al Ministerio de Salud a adoptar los protocolos y otras medidas necesarias para asegurar que las y los usuarios de establecimientos psiquiátricos de larga estadía puedan formular denuncias y que estas sean atendidas. Asimismo, se recomienda que se constituya la Comisión Regional de Protección Metropolitana y se aseguren los recursos humanos y monetarios para su funcionamiento. La actividad de las Comisiones Regionales, así como la efectuada por la Comisión Nacional de Protección de los Derechos de las Personas con Enfermedades Mentales (CONAPPREM), deben mantenerse, ya que es fundamental para resguardar la vigencia del artículo 15 de la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, relativo a la protección contra la tortura, así como el artículo 17 de la misma Convención, sobre protección de la integridad personal.
- 4 El INDH recomienda a los poderes colegisladores promover una reforma a la Ley 20.584 sobre

engā, mo tere e raua no, tā'e i raro o te karā o te MINSAL, mo ai o raua to raua puta moni, he to raua ngāngata anga mo anga to raua anga, mo tika ro ai te ngā kupu 16 o te Piríngā hápa'o tikanga ora tangata Maruhi, o haka anga rohi-rohi ro, o haka ika ro, o totová ro, o púa-púa ro.

- 5 Te INDH haka má'a ki te MINSAL, mo haka tika ro ai te rave'a tano tere tika, mo to raua nu'u haka anga i rote ngā Ōpitara he kona nui takora, mo hápí i runga i te terenga riva mo haka tere nohonga ápi ana hápa'o te nu'u maruhi pahe ngāngata á, ana haka a'uari'o ro, me'a ha'aki e te Piríngā Nui hápa'o tikanga ora tangata, he takora tapura i runga i te ngā ruru kupu Lei 20.442.

Nohonga ngāngata Tanga tane he vahine i rote ngā hare haka puru haka tere e te Estado

- 1 Te INDH haka má'a ki te Hare Nui Hakatere Lei, ki te SENAME, he ki te Hare Nui A'uari'o Hakapuru, mata'ita'i te topa ingā hape i rarama ai o te Hare nei i rote CIP-CRC he haka tika ro ai te rave'a hape o te rave ino ahe o te totová ngā tanga, i take'a ai i runga i te nu'u haka puru. He kimi te tikanga ápi mo haka tano ro ai te terenga riva, he haka horou ro ai te oho engā o te nu'u haka útu'a, pahe me'a he kí era i te rarama o te matahiti 2012. Te me'a hakaite era he rongō o te kupu 37 o te koro piríngā hápa'o tikanga ngā poki, mo hakatere ro ai te haka puru engā ngā poki tane he vahine, he angā roa ai hai hátura engā ki to raua tikanga Hóhónu.
- 2 Te INDH haka má'a ki te ngā Hare Nui e rua Angā Lei, mo tatake mana'u haka'ou te terenga Lei ápi ana huri, he tikera mata te ngā kupu nui-nui ta'ato'a o te Piríngā nui hápa'o tikanga ngā poki, he takora ina e'ko rehu te tahi atu me'a i hakaite mo raua e te INDH, te me'a nui tano, he kimi te tika 'ingā mo haka terenga te hápa'o engā, he te haka hoki engā ngā nu'una'a ngā poki ki te nohonga ngāngata ananake-nake, ana e'a mai, mai rote hare puru ki te nohonga ngāngata.
- 3 Te INDH haka má'a ki te Hare Nui hakatere Lei, mo ata haka anga ki to raua nu'una'a Hare Maori haka útu'a ika, mo hápa'o tahi atu i te ngā kupu tikanga ora tangata, ana haka útu'a hú'e/o haka puru, Me'a ra'e mo hátura he tikanga ora riva o te ngā poki, pahe me'e he kí era, he tapura era e te ruru kupu nui o te Lei 20.084, he peira i te ngā Piríngā Nui o te Hápa'o 'engā ngā poki. No atu i te hipa ingā o te Maori haka tere Lei ki te ngā hare haka puru ika, he rarama riva-riva te haka terenga ena, mo haka titika roa ai e te haka terenga tano.

derechos y deberes que tienen las personas en relación con acciones vinculadas a su atención de salud, de modo que la Comisión Nacional de Protección de los Derechos de las Personas con Enfermedades Mentales (CONAPPREM) y las Comisiones Regionales de Protección ejerzan sus labores de modo independiente, sin estar sujetas al Ministerio de Salud, y cuenten con recursos humanos y financieros para cumplir con sus mandatos legales, de manera de asegurar la vigencia del artículo 16 de la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad sobre protección contra la explotación, la violencia y el abuso.

- 5 El INDH recomienda que el Ministerio de Salud adopte las medidas necesarias para que los funcionarios de los establecimientos y unidades de larga estadía sean capacitados en el modelo social sobre la discapacidad, a fin promover la atención de este colectivo como sujetos de derecho conforme a lo dispuesto transversalmente en la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad y en la Ley 20.422.

Situación de los y las adolescentes en centros de privación de libertad de administración del Estado

- 1 El INDH recomienda al Ministerio de Justicia y Derechos Humanos, al SENAME y a Gendarmería de Chile, considerar los resultados del estudio exploratorio realizado por el Instituto en los CIP-CRC y tomar las medidas necesarias respecto a las situaciones de vulneración de derechos recogidas, generando mecanismos preventivos de manera urgente, así como mejorar las condiciones de la privación de libertad en general, tal como se recomendó en Informe Anual 2012. Lo anterior en cumplimiento con lo estipulado en el artículo 37 de la Convención sobre los Derechos del Niño, asegurando que todo niño o niña privado de libertad sea tratado con el respeto que merece la dignidad humana.
- 2 El INDH recomienda a los poderes colegisladores que, en la discusión legislativa para modificar la actual institucionalidad sobre responsabilidad penal adolescente, procure observar el marco establecido en la Convención de los Derechos del Niño y las recomendaciones realizadas anteriormente por el INDH, en especial aquellas vinculadas con la generación de condiciones óptimas para la intervención y reinserción social de los y las adolescentes privados de libertad.

4 Te INDH haka má'a ki te Estado, i te haka titika inga horou mo haka kore tahi te terenga mahani o te totová, te taparahi á, te hariro inga rake-rake, he te ahe enga rahi o te tikanga ora nga poki, i haka hú'e e te Lei i rote nga Hare Kona haka útu'a o te Estado, mo haka tika ro ai e te ruru kupu nui o te Lei 20.084, mo haka rongó te rongó o te Koro Pirínga nui mo haka kore te taparahi-tangata i runga o te nga poki, he takora te tahi atu totová enga hanga, papa'i á i runga o te nga Rongó Nui o te ONU.

Nui kona noho haka tere e te Estado mo te nga poki Tane, Vahine, he Tanga, nu'u era haka ahe to raua Tikanga ora ngangata.

- 1 Te INDH haka má'a ki te hare Nui hakatere Lei he tikanga ora tangata, ki te SENAME takora, mo ara te mata mo vereri mo haka kore tahi te nga totová enga nga poki tane, vahine, he tanga he noho i rote nga Hare haka útu'a hakatere e te Estado, he nga hare o te haka tika enga nga poki he haka Hatu e te nu'u Maori íte hakatere (CREAD), mo haka tupu ro ai te terenga hanga riva mo te hápa'o enga hanga nga poki, mo rara te rave'a hape mo haka tika ro ai, mo haka tika ki te nga nu'u anga hape, he takora mo haka útu'a ki te nu'u rave ino e anga i rote nga hare, ana máu rima.
- 2 Te INDH haka má'a ro ai ki te ta'ato'a nu'u ananake, mo haka titika roa ai te nga Hare nohonga, mo haka tano ro ai te me'a hape, mo vereri o totová ro ai, mo ara tahi te mata ana tikera te rave'a ino, hariro inga ké ta'e áu, tiangí-angi nga nu'u, mo hátura te tikanga ora tangata ta'ato'a, ana haka tere, ana anga te rongó hakatere.
- 3 Te INDH haka má'a ki te Nga Hare Nui haka anga Lei, mo rura-rura ana kimi te kupu hakatika Lei, mo Há'mani te Koro Nui Hápa'o Nga Poki (TVT), he mana'u ro ai ki te rahira kupu rongó mo hakarongó o te Pirínga Nui Hápa'o Nga Poki, te tahi atu haka angé e te INDH, he takora mo hápí haka'ou ki te Honu'i Maori, he naga nu'u anga te anga hápa'o, mo u'i te terenga riva ki te nga poki he hanga era he kimi era i te hápa'o enga hanga riva ké.
- 4 Te INDH haka má'a ki te SENAME mo rarama he mo háite te terenga o te hakatere tahi o to raua anga mo hakatano ki te rongó 2309 mo haka kore te totová hanga he te pú'a-pú'a nga poki tane he vahine vara hápa'o e te SENAME.
- 5 Te INDH haka má'a ki te SENAME mo haka tika horou te rongó o te nga kupu, mo tere tika, mo rara

3 El INDH recomienda al Poder Judicial intensificar las labores de los Tribunales de Garantía en cuanto a su rol de garantes de derecho en la etapa de ejecución de sanciones y/o medidas. Se debe tener especial cuidado en el respeto por el interés superior del niño, consagrado tanto en la Ley 20.084 como en la Convención sobre los Derechos del Niño. Si bien son realizadas visitas por parte de jueces y juezas a centros privativos de libertad, se requiere la revisión de los mecanismos usados y la eficacia de estas visitas, para que cumplan efectivamente con su objetivo.

4 El INDH reitera la recomendación al Estado sobre la urgente necesidad de prevenir y eliminar toda forma de violencia, tortura, malos tratos y vulneraciones de derechos respecto de adolescentes privados de libertad bajo custodia estatal en el marco de la Ley 20.084, con la finalidad de cumplir con lo prescrito tanto en la Convención contra la tortura y otros tratos o penas crueles, inhumanas o degradantes y su Protocolo Facultativo, en el marco del Sistema de Naciones Unidas.

Centros residenciales administrados por el Estado para niñas, niños y adolescentes vulnerados en sus derechos

- 1 El INDH recomienda al Poder Judicial, al Ministerio de Justicia y Derechos Humanos, y al SENAME, que velen por la eliminación de toda forma de violencia y/o maltrato ejercido en contra de niños, niñas y adolescentes que viven bajo la custodia del Estado en los Centros de Reparación Especializada de Administración Directa (CREAD), generando los mecanismos adecuados de prevención, así como de investigación, establecimiento de responsabilidades, y aplicando las sanciones correspondientes en caso de ocurrir dichas situaciones.
- 2 El INDH recomienda que se tomen todas las medidas que mejoren los estándares de atención residencial, así como de respuesta a situaciones críticas, particularmente en el ámbito de la prevención de la tortura, malos tratos, y violencia al interior de estos centros, primando el enfoque de derechos en todo momento de aplicación de reglas y normas.
- 3 El INDH recomienda a los poderes colegisladores que, en el debate legislativo sobre la creación del Servicio Nacional de Protección Especializada de Niños, Niñas y Adolescentes, tenga en consideración lo establecido en la Convención

mata'ita'i he te hakaterenga te anga haka anga ta'ato'a i roto i to raua kona haka noho, mo haka tano ro ai ki te haka tere he kí era e te Koro Nui Hápa'o Tikanga ora o te nga Nu'u Nga poki

- 6 Te INDH he kí haka'ou e te haka má'a vara hakaíte mai te rarama o te matahiti 2011 ki te Hatu Hare Nui o Tire, mo hátura te hápa'o engá hanga o te Tikanga ora nga poki tane, vahine he tanga he hú'e hare era, mo haka tika mai, mai te terenga hanga o to raua Hare Nui ta'ato'a, he to raua umanga haka tere te Hápi hanga, te Oranga Ora hanga, he takora te Haka Nohonga hanga, mo hakarongo te nga rongó, haka tere i te rahira rave'a hápa'o nga poki.
- 7 Te INDH haka má'a ki te Hatu Hare Nui o Tire, mo haka kape to'ona púa'i hakatere mo rara ki te rahira vaha Hare Haka tere kona hápa'o nga poki tane , vahine he tanga (TVT) vara hú'e i roto i te rahira hare kona ápi, ko te CREAD pahe noho inga o rote mahingo, ananake-nake tangata, he te hakaterenga nohonga riva. Te me'a hope'a, mo haka mahani ki te nga TVT, te oho engá here mahingo ki te ta'ato'a nga poki noho hú'e i rote nga hare kona o te Estado ananake ko te nu'una'a ta'ato'a, mo haka ika ki te rongó nui mo hakarongo tapura papa'i o te Pirínga Nui Hápa'o tikanga ora o te nga poki, mo haka Kía Hío te nohonga tano riva mo te ta'ato'a nu'u pahe tangata.

sobre los Derechos del Niño y las recomendaciones realizadas anteriormente por el INDH, en particular lo relacionado con la necesaria especialización y profesionalización de la institucionalidad que velará por los niños y niñas que requieren de protección especial.

- 4 El INDH recomienda al SENAME realizar un monitoreo y evaluación sistemática de la Circular 2309 del año 2013, relacionada con la prevención y sanción del maltrato a los niños y niñas bajo su custodia.
- 5 El INDH recomienda al SENAME la adopción de una normativa que, de manera eficaz, regule y supervise el correcto funcionamiento de las instituciones residenciales, cumpliendo con los estándares internacionales de derechos humanos, en especial la Convención de los Derechos del Niño.
- 6 El INDH reitera la recomendación, que viene señalando desde su Informe Anual del año 2011 al Poder Ejecutivo, para hacer efectiva la obligación del Estado de garantizar el goce y ejercicio de derechos fundamentales de los niños, niñas y adolescentes que permanecen institucionalizados, asegurando que sus diversos ministerios y servicios, en especial los de salud, educación y desarrollo social, cumplan con la responsabilidad que tienen respecto de este tema.
- 7 El INDH recomienda al Poder Ejecutivo que promueva un rol más activo de parte de sus diversas reparticiones públicas en función de lograr una mejor y efectiva vinculación de los niños, niñas y adolescentes institucionalizados en los CREAD con su entorno familiar, comunitario y social. Lo anterior, con el objetivo de asegurar la formación de un lazo social que una a los y las niñas y adolescentes que se encuentran bajo la tutela del Estado con la sociedad en su conjunto, cumpliendo así con la obligación prescrita en la Convención sobre los Derechos del Niño de asegurar y garantizar el más amplio disfrute de una vida segura y sana.

Hápa'o engā o te Rahira Huru Aro Mahuta, Hurenga Maire he Tikanga Ora tangata

- 1 Te INDH he ani ki te nga Hare Nui Hakatika Lei, mo horou te rura-rura ingā hangā mo haka e'a te Lei ápi mo há'mani te Umanga Rave'a hápa'o rahira aro Mahuta, he te nga Kona Rahú'i, he te rahira Kona hápa'o ingā ké, mo tika ro ai te hakaterenga rauhuru, rauhuru me'a mai te riki ki te nui me'a Ora o te A'o Kainga, ana haka a'uari'o he takora te ono moni mo haka angā i te hápa'o ingā hangā nei, mai te nu'una'a hakatere Civila ki te hakaterenga o te Estado ananake-nake ta'ato'a ko te nga nu'u matamúa, ki te ngangata Henua máu era.
- 2 Te INDH haka má'a ki te nga Hare Nui e rua haka angā Lei, mo hakarongo hátura pahe rongō, te U'i'engā (consulta) máu ki te nu'una'a kanaka matamúa Henua, mo hakarongo to raua mana'u o runga o te há'mani Umanga Rave'a hápa'o rahira aro Mahuta, Ko ía ko te rave'a hápa'o te nga Kona Rahú'i, ata riva mo rura-rura ananake ko te nu'una'a matamúa.
- 3 Te INDH haka má'a ki te Hatu Nui Henua, he oho a runga, he haka tika roa ía i te herengā angā ananake ko te nga manga Hare o te Estado, mo haka tika ora mai te rautú engā hangā ino, he Hurenga ta'e áu o aro Mahuta, he me'a ta'e tano o te ngangata ta'ato'a rahira huru, he rahira Háu angā o'one ananake, i roto te angā nui-nui máu rautú Henua, hó ki ina ka'i tika ki te terengā A'o máu. I to'u hora angā te angā i runga o te Há'mani angā Morí, há'mani hápa'o puá'a, Keri Ono Henua, Oka Tumu-Miro, há'mani maha-maha o te ika, te atu me'a takora.
- 4 Te INDH haka má'a ki te Hatu Nui Henua, he takora ki te Hare Nui Hápa'o Aro Mahuta, mo ha mata i te terengā hakatika ro ai te nga ruru kupu hakatere Lei, mo haka angā riva mai, te terengā riva mo te ono Henua, mo rongō tahi te nga me'a rua te kau (20) tika tikanga ko tapura á i runga o te Rave'a Nui Hakatere Rahira Huru Aro Mahuta 2011-2020, mo tika tano ki te tapura ingā o te haka tika mana'u Koro Here Hápa'o o te rauhuru-rauhuru me'a a'to'a Aro Mahuta, mo hápa'o riva-riva te ta'iko engā o te nga Kona ta'ato'a o te Henua, he mo tika ki te haka maitaki engā hangā o te aro nohonga ngangata, he nu'una'a matamúa i roto, hó kí haka rautú ino ro te Aro Mahuta.
- 5 Te INDH haka má'a ki te Hatu Nui Henua, mo angā a rote Hare Nui Hápa'o engā ro Mahuta, mo haka e'a i runga i te Véa mata usi tangata te e rima (5) manau hakaterenga mo haka noho te Hurenga

Protección de la biodiversidad, cambio climático y derechos humanos

- 1 El INDH insta a los poderes colegisladores, a acelerar la tramitación del proyecto de ley que crea el Servicio de Biodiversidad y Áreas Protegidas y el Sistema Nacional de Áreas Protegidas, con el objeto de conservar la biodiversidad en el país, dando protección y apoyo a los aportes que se desarrollan en este sentido tanto en el sector público como privado, así como desde los pueblos indígenas y comunidades locales.
- 2 El INDH recomienda a los poderes colegisladores considerar los aportes de la Consulta Indígena desarrollada respecto del proyecto de ley que crea el Servicio de Biodiversidad y Áreas Protegidas y el Sistema Nacional de Áreas Protegidas. Así también, se recomienda al Congreso Nacional promover la mayor participación posible de los pueblos indígenas en el proceso de discusión de dicho proyecto.
- 3 El INDH recomienda al Poder Ejecutivo, aumentar y profundizar los niveles de coordinación entre las agencias del Estado, toda vez que los problemas de biodiversidad y cambio climático son generados y afectan a diferentes sectores, incluyendo especialmente aquellos que requieren mayores transformaciones debido a su alto y sinérgico impacto en estos temas como son energía, infraestructura, minería, agricultura, ganadería, actividad forestal, acuicultura, entre otros.
- 4 El INDH recomienda al Poder Ejecutivo, en particular al Ministerio del Medio Ambiente, iniciar acciones de índole legislativa, administrativa y de políticas públicas, para dar total cumplimiento a las veinte metas establecidas en el Plan Estratégico para la Diversidad Biológica 2011-2020, de acuerdo al Convenio sobre Diversidad Biológica, que resguarden la conservación y la utilización sostenible de la diversidad biológica, así como el derecho a un medio ambiente libre de contaminación, otorgando protección a la población en general y a grupos específicos que puedan verse mayormente vulnerados por las alteraciones en los ecosistemas.
- 5 El INDH recomienda al Poder Ejecutivo, a través del Ministerio del Medio Ambiente, publicar en el plazo más breve posible los cinco planes sectoriales de adaptación al cambio climático que están pendientes, que son parte fundamental para la implementación del Plan de Acción Nacional de

Maire, ina kai haka eia, he toe no á, hú meia he nui o te hakaterenga tika mo haka áu i te Rave'a Mana'u Henua mo haka te Hurenga Maire 2017-2022 (PANCC-II), o te politika tano mo hátura te rongó tapura e te Háu Tire, he toe mo haka tano-tika te tapura Nui o te A'o ananake ko te nu'una'a ta'ato'a o te ONU, mo haka noho te topa ino he Hurenga Maire (CMNUCC).

- 6 Te INDH he ani ki te Hatu Nui Henua mo anga a rote Hare Nui Hápa'o engá ro Aro Mahuta ananake ko te Hare Nui Here A'o nui, mo haka paka i te Rave'a Mana'u Henua o te Nga Nu'una'a Civila haka anga ngangata, mo anga ananake-nake te here, mo haka oho a runga i te anga-hanga nui tika o haka ta'e rave ino tahi te aro natura o te hú Kona anga, he takora mo ha'ú'u hai rave'a ono i te hápa'o hanga engá o te Aro ta'ato'a. Peira ana e te Estado he haka ara to'ona mata u'i rautú, he mimi ra takora te nga rave'a mana'u tika mo haka hápa'o te Aro Mahuta, he te ta'ato'a me'a riki me'a nui ora takora, mo hápa'o. Ta'ato'a me'a nui ha'aki nei, mo te hakaterenga riva i tapura ai i te Here Nui Hápa'o engá rahira huru ora, te tapura Nui o te A'o ananake ko te nu'una'a ta'ato'a o te ONU, (CMNUCC) he takora e te nga Rongó Hatu Tere o te ONU o runga o te Nu'una'a Civila Haka anga tangata he te nga Hare Nui hápa'o te Tikanga Ora Tangata

Haka tikanga tika Lei, he Hakaki'o tika ngangata

- 1 Te INDH haka má'a ki te Nga Hare Haka anga Lei, mo rara riva-riva e te a'uha'u hanga hape ki te mahingo o te nga ika mamate pahe hakaki'o, he takora mo rara te hape o te Lei i haka a'uha'u e tahi no rave'a tara, ta'e hó e rua, te tika he va'ai a raruá, e rua me'a kino e rua hía hakaki'o tara moni, ta'e mo va'ai e tahi no, he me'a ké, he me'a ké mo hakahoki.
- 2 Te INDH he kí era mo anga e tahi haka tika Lei ápi pahe rave'a rongó mo hátura, o hoki haka'ou ra te anga ino-kino taparahi-tangata, mo rarama haka'ou i te Tapura Engá Nui o runga o te "ina he kore" o te hakaterenga Tingá'i tangata Tahanga i rote Tamá'í, he te Taparahi-Tangata hanga Tapu e te A'o, "ina he Kore", i ó'o ki te Hare Nui o te Senado i te ava'e era ko Julio o te 1994.
- 3 Te INDH haka má'a ki te Hare Hatu Nui, mo rara mo a'uari'o i te Hú Kona "Pera" mo haka Mara'e, he mo hiko mai te rima ké, he takora mo hápa'o tahi te nga kona, mo haka íte ki te mata ngangata ta'ato'a te rave ino-kino o ra hora á, i te mau kona i anga ai te rave ino, he hápi, he hakaíte mo haka má'a ki te nga nu'una'a ta'ato'a o hoki ro haka'ou ra anga taparahi-tangata.

Cambio Climático 2017-2022 (PANCC-II), política pública destinada a dar cumplimiento a los compromisos internacionales derivados de la Convención Marco de la Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (CMNUCC).

- 6 El INDH insta al Poder Ejecutivo, a través del Ministerio del Medio Ambiente y el Ministerio de Relaciones Exteriores, además de promover lo estipulado en el Plan de Acción Nacional de Empresas y Derechos Humanos, a generar acuerdos público-privados que permitan implementar una actividad empresarial sustentable, que no degrade la biodiversidad presente en el territorio y realice aportes a la adaptación al cambio climático y su mitigación. Así también, el Estado debe cumplir con sus funciones de fiscalización y generación de instrumentos de planificación territorial que consideren la protección de la biodiversidad. Todo lo anterior en base a lo establecido en el Convenio sobre Diversidad Biológica, la Convención Marco de la Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (CMNUCC) y los Principios Rectores de Naciones Unidas sobre Empresas y Derechos Humanos.

Justicia transicional y reparaciones

- 1 El INDH recomienda a los poderes colegisladores reevaluar los montos de las distintas pensiones de reparación. Así también, recomienda la modificación de la ley que establece la condición de incompatibilidad entre unas y otras, que obliga a las víctimas a optar por una de ellas, a pesar de que se trata de reparaciones originadas por diferentes hechos.
- 2 El INDH, como una forma de dar garantías de no repetición ante los hechos ocurridos en dictadura, recomienda a los poderes colegisladores, sin perjuicio de la legislación ya existente, evaluar la ratificación de la Convención sobre la Imprescriptibilidad de los Crímenes de Guerra y de los Crímenes de Lesa Humanidad, ingresada al Senado en julio de 1994.
- 3 El INDH recomienda al Poder Ejecutivo velar por la sustentabilidad de los Sitios de Memoria para la recuperación, conservación y transmisión de la memoria histórica sobre las violaciones masivas y sistemáticas de los derechos humanos ocurridas en estos lugares, así como su inclusión en los programas de educación como garantía de no repetición.